



COLPHARMA  [®]

Air 2000

P O C K E T

Micro-nebulizzatore
per aerosolterapia a MESH



12395

IT

EN

DE

FR



COMPONENTI / COMPONENTS / BESTANDTEILE / ÉLÉMENTS

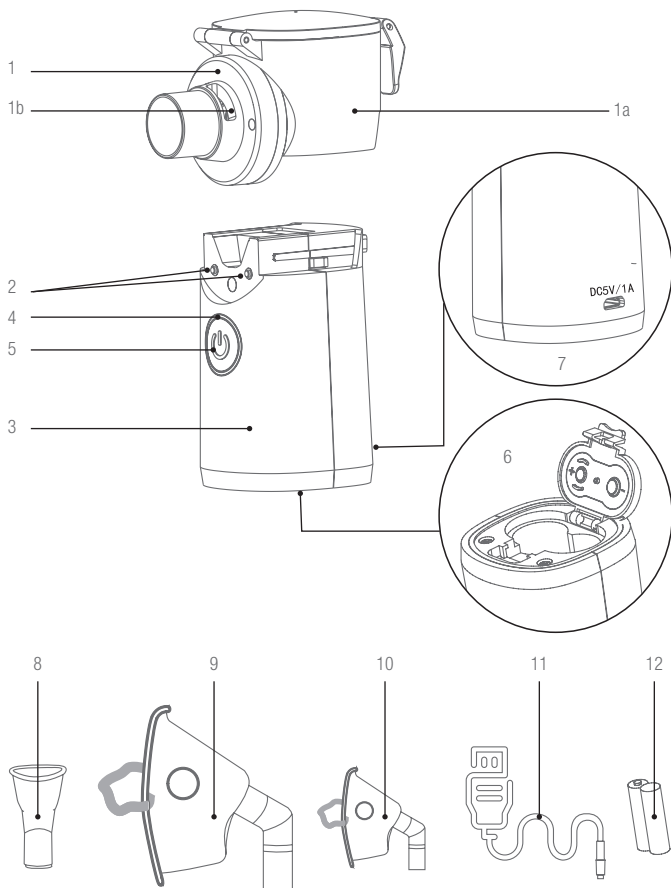




Fig. A / Pic. A / Abb. A

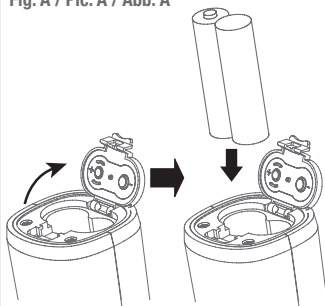


Fig. B / Pic. B / Abb. B

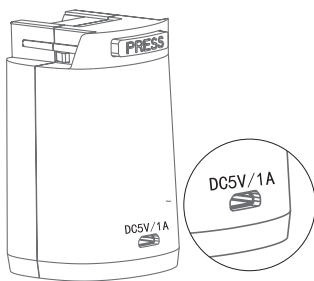


Fig. C / Pic. C / Abb. C

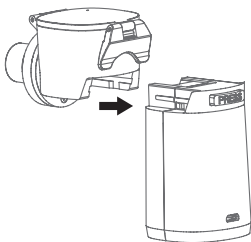


Fig. D / Pic. D / Abb. D



Fig. E / Pic. E / Abb. E

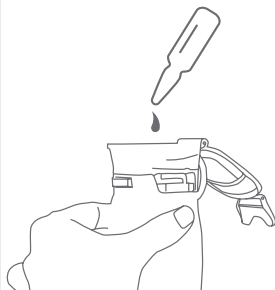


Fig. F / Pic. F / Abb. F





Fig. G / Pic. G / Abb. G

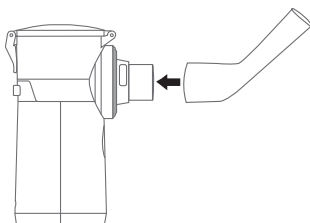


Fig. H / Pic. H / Abb. H

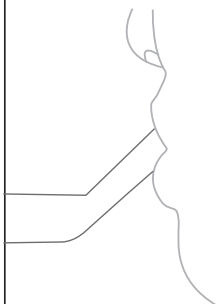


Fig. I / Pic. I / Abb. I

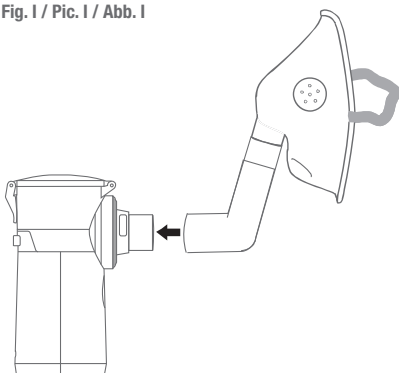


Fig. J / Pic. J / Abb. J

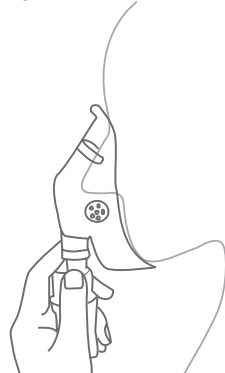
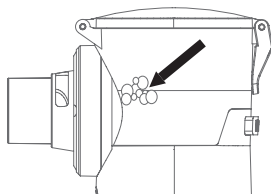


Fig. K / Pic. K / Abb. K



SIMBOLI / SYMBOL / SYMBOLE / SYMBOLES

	Produttore / Manufacturer / Hersteller / Fabricant
	Rappresentante autorizzato per la comunità europea / Authorised Representative for the European Community / Bevollmächtigter für die Europäische Gemeinschaft / Représentant autorisé de la Communauté européenne
	Rappresentante autorizzato per la Svizzera / Authorised Representative for Switzerland / Bevollmächtigter für die Schweiz / Représentant autorisé pour la Suisse
	Importato e distribuito da / Imported and distributed by / Importiert und vertrieben von / Importé et distribué par
	Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE): Non trattare questo prodotto come rifiuto domestico / Disposal of Waste from Electrical and Electronic Equipment (WEEE): Do not treat this product as domestic waste / Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (WEEE): Dieses Produkt darf nicht als Hausmüll behandelt werden Mise au rebut des équipements électriques et électroniques (DEEE) : Ne pas traiter ce dispositif comme un déchet ménager
	Marchio CE in conformità alla direttiva 93/42/CEE / CE mark in conformity with Directive 93/42/EEC / CE-Kennzeichnung gemäß der Richtlinie 93/42/EWG / Marquage CE conforme aux recommandations de la directive 93/42/CEE
	Leggere le istruzioni / Read the instructions / Bitte lesen Sie die Anleitung / Lire les instructions
	Apparecchiature di CLASSE II secondo IEC 60601-1 / CLASS II equipment according to IEC 60601-1 / Geräte der KLASSE II gemäß IEC 60601-1 / Équipement de classe II conforme aux exigences de la norme IEC 60601-1
	Apparecchiatura di tipo BF secondo IEC 60601-1 / BF equipment according to IEC 60601-1 / Geräte vom Typ BF nach IEC 60601-1 / Équipement de type BF conforme aux exigences de la norme IEC 60601-1
	Lotto / Lot number / Lot Symbol / N° de lot
	Attenzione - Indicazioni di sicurezza / Caution - Safety Instructions / Vorsicht - Sicherheitshinweise / Attention - Consignes de sécurité
	Riparare da pioggia e umidità / Keep away from rain and moisture / Vor Regen und Feuchtigkeit schützen / Ne pas exposer l'appareil à la pluie et à l'humidité

Air 2000

P O C K E T

Micro-nebulizzatore per aerosolterapia a Mesh

IT

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Unità di nebulizzazione | 6. Coperchio vano batterie |
| 1a. Camera porta farmaco | 7. Porta mini USB |
| 1b. Micro-nebulizzatore a Mesh | 8. Boccaglio |
| 2. Contatti di alimentazione | 9. Mascherina adulti |
| 3. Unità di alimentazione | 10. Mascherina pediatrica |
| 4. Led di funzionamento | 11. Cavo USB |
| 5. Pulsante ON/OFF | 12. Batterie (2 x AA) |



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo.



Parte applicata tipo BF.

Gentile cliente,

Air 2000 Pocket di Colpharma è un micro-nebulizzatore per aerosolterapia a Mesh di nuova generazione. Completamente silenzioso, leggero, di dimensioni contenute, trasportabile, con alimentazione a batteria o cavo USB, è stato studiato per il trattamento delle patologie respiratorie con aerosolterapia. Può essere utilizzato con la maggior parte dei farmaci per aerosolterapia. In caso di dubbi, domande, problemi o per ordinare parti di ricambio contattare il proprio rivenditore di fiducia, il servizio clienti Colpharma o visitare il sito web www.colpharma.com.

La Mesh è una "maglia" metallica caratterizzata dalla presenza di microfori. Questa membrana viene fatta vibrare ad alta frequenza nebulizzando il farmaco in particelle finissime efficaci per l'aerosolterapia.



DESTINAZIONE D'USO

Questo prodotto è destinato a essere utilizzato per l'inalazione di farmaci per la cura dei disturbi respiratori.

A chi è destinato il prodotto

- Personale medico legalmente abilitato (medici, infermieri e terapisti).
- Pazienti a casa con assistenza domiciliare per il trattamento sotto la guida di personale medico qualificato.



L'utilizzatore deve essere in grado di comprendere in linea generale il funzionamento del dispositivo e il contenuto del manuale di istruzioni.



Il dispositivo non deve essere utilizzato da pazienti che non sono coscienti o che non respirano autonomamente.

Pazienti ai quali è destinato il prodotto

Persone che soffrono di problemi respiratori e hanno la necessità di assumere farmaci per inalazione. Idoneo sia per uso pediatrico che per adulti.

Ambiente

Questo prodotto è destinato all'utilizzo domestico, in ambienti ambulatoriale e ospedaliero.

Durata minima del dispositivo

I periodi di durata minima del dispositivo sono riportati di seguito e partono dal presupposto che il prodotto venga utilizzato per nebulizzare soluzione salina (2 ml) per 2 volte al giorno, 7,5 minuti per volta, a una temperatura ambiente di 23 °C.

Il periodo di durata può variare in base all'ambiente di utilizzo, ai farmaci utilizzati e alla corretta pulizia del micro-nebulizzatore a Mesh.

- Unità principale: 3 anni.

- Unità di nebulizzazione, boccaglio, mascherina pediatrica, mascherina adulti: 1 anno.

L'uso frequente del prodotto potrebbe accorciare la durata prevista.

Precauzioni d'uso

È necessario seguire le avvertenze e le precauzioni riportate nel manuale di istruzioni e seguire scrupolosamente le istruzioni per la pulizia e disinfezione del micro-nebulizzatore a Mesh.



IMPORTANTI MISURE PRECAUZIONALI

- Seguire le istruzioni per l'uso. Questo manuale contiene informazioni importanti sul funzionamento e la sicurezza di questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo e di conservarle per ogni futura consultazione.
- Come tutti i dispositivi medici, questo prodotto può diventare inutilizzabile a causa di un'interruzione di corrente, dell'esaurimento delle batterie o di un problema meccanico. Si consiglia di avere a disposizione batterie di ricambio e un dispositivo di backup se non è possibile posticipare la terapia.
- Quando si utilizzano prodotti elettrici, è necessario seguire sempre le precauzioni di sicurezza di base. Come per qualsiasi dispositivo elettrico, fare particolare attenzione ai bambini.
- Utilizzare questo dispositivo solo con i farmaci prescritti dal medico e seguire le istruzioni di dosaggio, durata e frequenza della terapia prescritte.
- Il nebulizzatore è destinato esclusivamente all'aerosolterapia; qualsiasi altra applicazione del dispositivo è impropria e pericolosa. Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da un uso improprio o non corretto.
- Il dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione polmonare.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati in questo manuale d'uso.
- Non condividere il nebulizzatore con altri. Questo prodotto (maschera e boccaglio inclusi) deve essere utilizzato da un solo paziente.
- Prima dell'uso, assicurarsi che il dispositivo e le sue parti e componenti (ad esempio boccaglio e maschera) siano assemblati correttamente come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Pulire e disinfettare il nebulizzatore e gli accessori (boccaglio o maschera) come indicato nella sezione "Pulizia e disinfezione". Assicurarsi che il nebulizzatore e gli accessori siano stati puliti e disinfettati correttamente prima dell'uso per evitare possibili contaminazioni.
- Il paziente è l'operatore previsto del nebulizzatore. È necessaria la supervisione di un adulto quando il dispositivo viene utilizzato da bambini e da persone che richiedono un'assistenza particolare.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente all'uso umano.
- Per motivi di sicurezza, scollegare sempre il cavo USB dalla porta USB nelle seguenti circostanze:
 - se l'adattatore di alimentazione è danneggiato
 - se si verifica un malfunzionamento durante il funzionamento
 - prima di pulire il dispositivo
 - subito dopo l'uso.
- Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano.
- Non tentare di aprire, riparare o modificare questo dispositivo. Non tentare di pulire il micro-nebulizzatore a Mesh con oggetti estranei per non danneggiarlo.
- Questo dispositivo è costruito con componenti delicati e deve essere trattato con attenzione. Osservare le condizioni di stoccaggio descritte nel capitolo "Specifiche Tecniche".
- Non utilizzare mai questo dispositivo quando la temperatura ambiente è superiore a 40 °C. Per



ulteriori requisiti relativi all'ambiente operativo, consultare la sezione "Specifiche Tecniche".

- Proteggere il dispositivo da:
 - acqua e umidità
 - temperature estreme
 - urti e cadute
 - contaminazione e polvere
 - luce solare diretta
 - caldo e freddo
- Riporre il dispositivo e i suoi accessori in un posto pulito.
- Non agitare il nebulizzatore durante il funzionamento.
- Non utilizzare e riporre questo dispositivo in presenza di fumi e gas.
- Non utilizzare farmaci rimasti nel nebulizzatore ma utilizzarne sempre di nuovi.
- Non maneggiare l'adattatore di alimentazione con le mani bagnate.
- Non utilizzare mai il dispositivo se il cavo USB o l'adattatore di alimentazione sono bagnati.
- Non estrarre l'adattatore di alimentazione dalla presa tirando il cavo.
- Non ingerire piccole parti del nebulizzatore.
- Non lavare l'unità di alimentazione, l'adattatore o il cavo USB con acqua. Se si versa del liquido sull'unità di alimentazione o sull'adattatore, pulirli immediatamente.
- Non immergere l'unità di alimentazione in acqua o altri liquidi e proteggerla dagli spruzzi d'acqua o di altri liquidi.
- Non utilizzare mai il dispositivo in ambienti umidi come il bagno.
- Non usare il dispositivo vicino a forti campi elettromagnetici come telefoni cellulari o installazioni radio. Mantenere una distanza minima di 3,3 m da altri apparecchi quando si utilizza questo dispositivo.
- Quando si collega l'alimentazione, verificare che la tensione di alimentazione alla presa di corrente sia corretta e assicurarsi che l'inserimento della spina non provochi un sovraccarico.
- Scollegare l'alimentazione dopo l'uso del dispositivo e non lasciare mai incustodito un dispositivo sotto tensione.



Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo senza la supervisione di un adulto. Alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite. Prestare attenzione al rischio di strangolamento in presenza di cavi o tubi.



I dispositivi elettronici devono essere smaltiti in conformità alle regolamentazioni locali e non con i rifiuti domestici.



L'utilizzo di questo dispositivo non sostituisce la consultazione del proprio medico.



PREPARAZIONE E UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Quando si utilizza il dispositivo per la prima volta, si raccomanda di pulirlo come descritto nella sezione "Pulizia e disinfezione".

ALIMENTAZIONE

Stato del led di funzionamento	Significato dello stato
Verde costante	Il dispositivo è in funzione
Arancione costante	La batteria è scarica
Verde lampeggiante	Il dispositivo entra in modalità autopulente

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Se si utilizzano le batterie, aprire il coperchio del vano batterie (nella parte inferiore dell'unità di alimentazione) seguendo la direzione della freccia (Fig. A). Installare due batterie AA nel vano batterie, seguendo i segni (+) e (-) sul coperchio delle batterie per inserire le batterie nella direzione corretta. Chiudere il coperchio. Quando il led di funzionamento diventa arancione sostituire entrambe le batterie con una nuova. La durata delle batterie dipende dalla loro capacità e dalle loro condizioni.

NON inserire una batteria con i poli positivo (+) e negativo (-) invertiti. NON utilizzare insieme batterie vecchie e nuove, né mescolare e utilizzare insieme batterie di marche diverse.

UTILIZZO CON CAVO USB

Se si utilizza il cavo USB, collegare l'estremità micro USB alla porta micro USB sul retro dell'unità di alimentazione (Fig. B). Collegare l'estremità USB all'alimentatore. L'alimentatore deve essere in grado di fornire una corrente continua di 5V/1A e può essere un caricatore standard o una power bank.

ASSEMBLAGGIO DEL DISPOSITIVO

1. Installare l'unità di nebulizzazione. Spingere l'unità di nebulizzazione lungo la direzione indicata dalla freccia (Fig. C) nella fessura dell'unità di alimentazione. Un suono "click" indica che è installata in posizione. Se l'unità di nebulizzazione non fosse installata correttamente la nebulizzazione potrebbe non essere efficace.
2. Rimuovere l'unità di nebulizzazione dall'unità di alimentazione. Tenere premuto il tasto PRESS che si trova sull'unità di alimentazione ed estrarre l'unità di nebulizzazione da quella di alimentazione. Attenzione: per evitare danni al dispositivo non estrarre l'unità di nebulizzazione senza prima aver premuto il tasto PRESS.

UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

1. Aprire la camera porta farmaco tenendo l'unità di alimentazione con una mano e afferrando la linguetta del coperchio con il pollice e l'indice dell'altra mano per sbloccarlo verso l'alto (Fig. D).
2. Aggiungere la quantità di farmaco prescritta dal medico (Fig. E). Il volume massimo e minimo del liquido è rispettivamente di 8 ml e 0,5 ml. Non superare il LIMITE (max. 8 ml).
3. Chiudere il coperchio della camera porta farmaco: un suono "click" indica una chiusura corretta

(Fig. F).

4. Installare il boccaglio: collegare il boccaglio al raccordo dell'unità di nebulizzazione (Fig. G) Per utilizzare il boccaglio chiudere leggermente le labbra per non disperdere il flusso del farmaco nebulizzato (Fig. H).
5. Installare la mascherina: collegare la mascherina al raccordo dell'unità di nebulizzazione (Fig. I). Avvicinare la mascherina al viso (Fig. J) e regolare gli elastici per fissarla in modo appropriato.
6. Metodo operativo: premere il pulsante ON/OFF per accendere il dispositivo. Il led di funzionamento si illuminerà con una luce verde costante e il dispositivo avvierà la nebulizzazione.
7. Inalazione: tenendo in mano il dispositivo, inalare lentamente il farmaco nebulizzato, respirando con il naso o con la bocca. Un respiro lento e costante favorisce l'inalazione dei farmaci aerosol nelle vie respiratorie.



Attenzione:

- Non ingerire il farmaco aerosol.
- Evitare di scuotere con forza il dispositivo durante l'uso per evitare anomalie nel funzionamento come lo spegnimento automatico.
- La durata di ciascuna inalazione non dovrebbe eccedere i 15/20 minuti.
- Per una terapia aerosolica efficace, è necessario essere calmi, rilassati e seduti. Una postura scomoda e una respirazione non costante possono causare l'ostruzione delle vie aeree.
- Usare il boccaglio correttamente per prevenire accumulo di farmaco sulla lingua.
- Premere il pulsante ON/OFF quando si desidera interrompere l'aerosolterapia. Il dispositivo si spegne automaticamente quando il farmaco è esaurito.
- Quando ci sono molte bolle tra il farmaco e il micro-nebulizzatore a Mesh, il dispositivo non riesce a nebulizzare il farmaco. È possibile prima spegnere il dispositivo, quindi scuotere delicatamente il nebulizzatore. Infine, riavviare il dispositivo (Fig. K).
- Per garantire la normale nebulizzazione del farmaco mantenere il dispositivo verticale o inclinarlo leggermente verso il micro-nebulizzatore a Mesh. Se il dispositivo operativo è inclinato al punto che il liquido non è a contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh, il dispositivo si spegne dopo un tempo di 10 secondi.
- Inclinare leggermente il nebulizzatore verso di sé quando la soluzione è quasi esaurita, per assicurarsi che la soluzione residua resti a contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh per venire nebulizzata completamente.
- Una soluzione ad alta viscosità può causare una scarsa nebulizzazione o l'intasamento del micro-nebulizzatore a Mesh. In questo caso, spegnere l'apparecchio e risciacquare la soluzione accumulata con acqua distillata.

FINE DELLA TERAPIA

1. Al termine del trattamento, premere il pulsante ON/OFF per spegnere il dispositivo. Rimuovere il boccaglio o la maschera dall'unità di nebulizzazione.
2. Versare il farmaco residuo e pulire il dispositivo. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione Pulizia e disinfezione.



PULIZIA E DISINFEZIONE

Pulizia

- L'unità di nebulizzazione e gli accessori (boccaglio o maschera) devono essere puliti e disinfettati dopo ogni applicazione.
- Dopo ogni utilizzo, rimuovere il boccaglio o la maschera dall'unità di nebulizzazione.
- Aprire il coperchio superiore dell'unità di nebulizzazione per eliminare il farmaco residuo. Aggiungere quindi acqua di rubinetto nella camera porta farmaco e agitare delicatamente, infine versare l'acqua. Fare attenzione a non bagnare la superficie esterna del dispositivo.
- Aggiungere nuovamente acqua di rubinetto e chiudere il nebulizzatore. Premendo il pulsante ON/OFF e tenendolo premuto per 5 secondi, l'indicatore lampeggerà in verde e il dispositivo entrerà in modalità di auto-pulizia. Dopo aver effettuato la pulizia per 2-3 minuti, premere il pulsante ON/OFF per interrompere la modalità di pulizia. Alla fine, versare l'acqua rimanente.
- Rimuovere l'unità di nebulizzazione dall'unità di alimentazione. Scollegare il cavo USB dall'unità di alimentazione se si utilizza l'alimentazione USB. Lavare e sciacquare l'unità di nebulizzazione con acqua distillata (l'unità di alimentazione non deve essere lavata). Scuotere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare completamente all'aria le parti su un asciugamano pulito e asciutto. Non toccare il micro-nebulizzatore a Mesh con dita, cotton fioc o altri oggetti.
- Se necessario, utilizzare una garza o un asciugamano pulito per eliminare le macchie sull'unità di alimentazione.
- Assicurarsi che tutte le parti pulite siano completamente asciutte prima di riporle o utilizzarle.
- L'unità di alimentazione contiene parti elettroniche ed elettrodi. Non immergere l'unità di alimentazione in acqua o sciacquarla con acqua. In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche o perdite di corrente, con conseguente malfunzionamento del dispositivo.
- Non lavare le parti in lavastoviglie.
- Non utilizzare il microonde per asciugare le parti.
- Quando il micro-nebulizzatore a Mesh è gravemente intasato e non può essere pulito con i metodi sopra descritti, si può provare con il seguente metodo: aggiungere acqua bollente e qualche goccia di aceto bianco nella camera porta farmaco e attivare la modalità di pulizia. Se il micro-nebulizzatore a Mesh rimane intasato, sostituire l'unità di nebulizzazione.
- Pulire la maschera e il boccaglio con un detergente neutro prima del primo utilizzo e dopo ogni utilizzo. Lavare a mano la maschera e il boccaglio in acqua calda (30°C) con un detergente neutro e strofinarli delicatamente per almeno 30 secondi. Sciacquare bene con acqua distillata. Lasciarli asciugare all'aria e tenerli lontani dalla luce diretta del sole.
- Assicurarsi che l'unità di nebulizzazione e gli accessori siano completamente asciutti e che non vi siano residui di liquido nell'unità di nebulizzazione prima di riporli.

Disinfezione con alcool

- Sciacquare l'unità di nebulizzazione e gli accessori con acqua distillata.
- Immergere l'unità di nebulizzazione e gli accessori in alcol etilico al 75% per 10 minuti.
- Sciacquare nuovamente l'unità di nebulizzazione e gli accessori con acqua distillata, scuotere l'acqua



in eccesso e lasciare asciugare completamente all'aria le parti su un asciugamano pulito e asciutto.

- Assicurarsi che tutte le parti siano pulite e asciutte prima di riporle o utilizzarle.
- L'alcool è altamente infiammabile. Non utilizzare l'alcol in prossimità di fiamme libere o fumo.
- Non sciacquare o immergere l'unità di alimentazione, l'adattatore di alimentazione o il cavo USB in alcun liquido.
- Prima di riporre il dispositivo, assicurarsi che l'unità di nebulizzazione e gli accessori siano completamente asciutti e che non vi siano residui di liquido nell'unità di nebulizzazione.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E SERVIZIO

Ordinare tutti i pezzi di ricambio dal proprio rivenditore e farmacia di fiducia o contattare il servizio clienti COLPHARMA.

- Assicurarsi che non vi siano residui di liquido nell'unità di nebulizzazione.
- Assicurarsi che l'unità di nebulizzazione sia stata pulita e disinfettata accuratamente dopo ogni utilizzo.
- Conservare il dispositivo e gli accessori in un luogo pulito e sicuro.
- Rimuovere le batterie se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo prolungato. In caso contrario, si potrebbero verificare danni dovuti alle perdite delle batterie.
- Rimuovere le batterie se si desidera portare con sé il dispositivo quando si è fuori casa o in viaggio.
- Proteggere il dispositivo dai raggi solari diretti e dagli urti.
- Non collocare mai il dispositivo in acqua, sotto acqua corrente o in un ambiente molto umido.
- Tenere il dispositivo lontano da riscaldamento e fuoco aperto.
- Proteggere il dispositivo dal contatto con liquidi corrosivi.
- Non utilizzare mai il dispositivo e i suoi accessori con il forno a microonde.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione intorno al dispositivo.
- Utilizzare o conservare sempre il dispositivo in un ambiente in cui la temperatura e l'umidità siano conformi ai requisiti specificati nella sezione "Specifiche tecniche", altrimenti il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- Se il dispositivo non funziona, cercare le soluzioni nella sezione "Malfunzionamenti e azioni da intraprendere".
- Non utilizzare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a gas infiammabili.
- Questo dispositivo è conforme alla norma EMC IEC60601-1-2. Tuttavia, se viene utilizzato insieme ad altri dispositivi medici o apparecchiature elettriche, questi possono influenzare il funzionamento di uno dei dispositivi. Non utilizzare il dispositivo insieme ad altri dispositivi medici o apparecchiature elettriche.



Attenzione:

Prima che il dispositivo venga rispedito alla fabbrica per l'ispezione e la riparazione, non smontarlo o tentare di ripararlo senza autorizzazione.



MALFUNZIONAMENTI E AZIONI DA INTRAPRENDERE



Se i guasti persistono dopo aver adottato le misure sopra elencate, non provare a riparare il dispositivo, contattare il servizio clienti COLPHARMA.

N.	Guasti	Possibili cause	Possibili cause
1	La nebulizzazione è debole o inesistente	L'indicatore di batteria scarica si illumina/ batteria esaurita.	Sostituire le batterie e riavviare.
		I fori del micro-nebulizzatore a Mesh sono ostruiti.	Pulire l'unità di nebulizzazione (consultare la sezione "Pulizia e disinfezione"); se necessario, sostituirla.
		Il farmaco è esaurito o non è a contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh per più di 10 secondi.	Inclinare il dispositivo verso l'utilizzatore per consentire al farmaco di entrare in contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh.
		Il micro-nebulizzatore a Mesh è danneggiato.	Sostituire l'unità di nebulizzazione.
2	Il led di funzionamento non si accende e il dispositivo non funziona	Le batterie sono inserite nella direzione sbagliata.	Seguire i segni (+) e (-) sul coperchio della batteria per reinserire le batterie nella direzione corretta.
		Bassa tensione della batteria.	Sostituire le batterie o utilizzare il cavo USB per l'alimentazione.
		Il cavo USB non è collegato correttamente all'unità di alimentazione e all'alimentatore.	Ricollegare correttamente il cavo USB all'unità di alimentazione e all'alimentatore.
		Mancanza di alimentazione o cavo USB danneggiato.	Sostituire l'alimentatore o il cavo USB.
3	Il led di funzionamento si accende, ma il dispositivo non funziona	Installazione errata dell'unità di nebulizzazione.	Reinstallare correttamente l'unità di nebulizzazione.
		L'indicatore di batteria scarica si illumina/ batteria esaurita.	Sostituire le batterie e riavviare.
		I contatti di alimentazione dell'unità di alimentazione o quelli dell'unità di nebulizzazione sono sporchi.	Pulire i contatti di alimentazione con una garza medica.
		L'angolo di inclinazione del dispositivo è troppo grande e il farmaco non entra in contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh.	Ridurre l'angolo di inclinazione del dispositivo o inclinare il dispositivo verso l'utilizzatore per consentire al farmaco di entrare in contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh.



4	Il dispositivo si spegne automaticamente durante l'uso	L'angolo di inclinazione del dispositivo è troppo grande e il farmaco non entra in contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh.	Ridurre l'angolo di inclinazione del dispositivo o inclinare il dispositivo verso l'utilizzatore per consentire al farmaco di entrare in contatto con il micro-nebulizzatore a Mesh.
		Si agita vigorosamente il dispositivo durante l'uso.	Impugnare il dispositivo delicatamente quando si usa.

GARANZIA

Questo dispositivo è coperto da una garanzia di **3 anni** dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo presentando lo scontrino fiscale.

- La garanzia copre il dispositivo da difetti di fabbrica. Non sono coperti da garanzia l'unità di nebulizzazione e il micro-nebulizzatore a Mesh se il malfunzionamento (occlusione dei microfori) è causato da una cattiva manutenzione o da farmaci non idonei.
- Le parti di ricambio quali le mascherine e il boccaglio, sono garantiti 1 anno da difetti di fabbrica ma non dal deterioramento causato dalla normale usura.
- L'apertura o la manomissione del dispositivo invalidano la garanzia.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.



CLASSIFICAZIONE

- Apparecchiatura non adatta all'uso in presenza di miscele infiammabili.
- Parte applicata di tipo BF. Riconosciuta la maschera o il boccaglio come parte applicata.
- Apparecchiatura alimentata internamente (senza adattatore), apparecchiatura di classe II (con adattatore).



SPECIFICHE TECNICHE

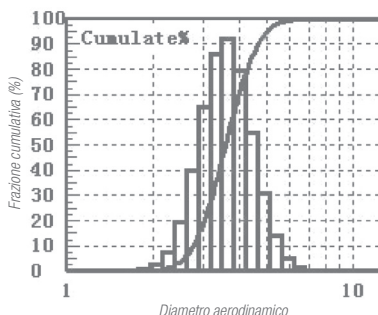
Alimentazione:	2 batterie AA o adattatore (AC-DC 5 V, 1 A)
Potenza nominale:	<3 W
Frequenza degli ultrasuoni:	Circa 110 kHz
Livello di sicurezza:	Tipo BF, Classe II
Velocità di nebulizzazione:	~0,30 ml/min
Volume massimo di riempimento:	8 ml
Volume minimo di riempimento:	0,5 ml
MMAD:	~3,5 µm
FPD:	~80%
Indicazione di batteria scarica:	1,9 V ± 0,2 V
Vita utile:	
- Unità di alimentazione:	3 anni
- Unità di nebulizzazione	180 ore
- Accessori:	1 anno
Spegnimento automatico:	Spegnimento automatico in assenza di liquido
Temperatura e umidità di esercizio:	+10 °C ~ +40 °C, 30%~85% U.R.
Temperatura e umidità di conservazione:	-10 °C ~ +40 °C, 10%~85% U.R.
Altitudine:	≤2000 M
Classe IP:	IP22
Dimensione:	98 mm × 45 mm × 73 mm
Modalità di auto pulizia:	Sì
Standard di riferimento:	EN 13544-1+A1:2009, EN 62304, IEC 61000-4-2:2008, IEC 61000-4-4:2012, IEC 61000-4-5:2005, IEC 61000-4-11:2004, IEC 61000-4-8:2009, IEC 61000-4-6:2013, IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010, IEC 60601- 1-2:2014, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3

Le specifiche tecniche possono subire variazioni senza preavviso. Le prestazioni possono variare con farmaci come le sospensioni o l'alta viscosità. Per ulteriori dettagli, consultare la scheda tecnica dei fornitori di farmaci.

Diagramma dimensioni particelle

Secondo la norma EN 13544-1:2007+A1:2009 "Apparecchiature per terapia respiratoria - Parte 1: Sistemi di nebulizzazione e loro componenti", allegato CC.3.

Condizioni di prova	
Temperatura di prova	24+-2C°
Umidità di prova	45%-75%
Soluzione di prova	NaF 2,5% (M/V)



CONTROLLI DI SICUREZZA PERIODICI

Se si utilizza il dispositivo con l'adattatore di alimentazione, l'ispezione e la manutenzione preventiva da eseguire, compresa la frequenza di tale manutenzione sono:

- Ogni volta prima dell'uso, controllare l'adattatore; una volta danneggiato, non utilizzarlo mai.
- Pulire la spina dell'adattatore almeno una volta all'anno. La presenza di troppa polvere sulla spina può causare incendi.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso nell'interesse del progresso. In caso di modifiche al presente manuale, non verrà dato alcun preavviso. I marchi e i nomi citati sono di proprietà delle società corrispondenti.

SMALTIMENTO



Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Air 2000

P O C K E T

Micro mesh nebuliser for aerosol therapy

EN

1. Nebuliser unit
 - 1a. Medication container
 - 1b. Micro mesh nebuliser
2. Power contacts
3. Power unit
4. Operating LED
5. ON/OFF button
6. Battery compartment cover
7. Mini USB port
8. Mouthpiece
9. Adult mask
10. Paediatric mask
11. USB cable
12. Batteries (2 x AA)



Read the instructions carefully before using this device.



BF type part applied.

Dear Customer,

Air 2000 Pocket by Colpharma is a next-generation micro mesh nebuliser for aerosol therapy. It is completely silent, light weight, compact and portable, with battery or USB cable power, and it has been designed to treat respiratory diseases with aerosol therapy. It can be used with the most common aerosol therapy medicines. If you have any questions or problems or if you need to order spare parts, please contact your dealer or the COLPHARMA customer care service, or visit www.colpharma.com. The mesh is in metal, with characteristic microscopic holes. This membrane is vibrated at high frequency, nebulising the medicine into ultra-fine particles for effective aerosol therapy.



INTENDED USE

This product has been designed for the inhalation of medicines for the treatment of respiratory illnesses.

Intended audience

- Certified medical professionals (physicians, nurses and therapists).
- Patients at home with home healthcare support for treatment under the directions of a qualified physician.



The user must understand the general operation of the device and the contents of the instruction manual.



It is forbidden to use the device on patients who are unconscious or who cannot breathe on their own.

Product recommended for:

people who suffer from respiratory problems and who need to take medicine by inhalation. Suitable both for paediatric and adult use.

Environment

This product has been designed for home use, as well as for medical clinic settings and hospital use.

Minimum lifespan of the device

The minimum lifespans of the device are shown below and are based on the assumption that the product is used to nebulise a saline solution (2 ml) twice a day, for 7.5 minutes at a time, at an ambient temperature of 23 °C.

The duration may vary according to the environment of use and to the correct cleaning of the micro mesh nebuliser.

- Main unit: 3 years.

- Nebuliser unit, mouthpiece, paediatric mask, adult mask: 1 year.

Frequent product use may shorten the expected lifespan.

Warnings for use

It is necessary to follow the warnings and precautions provided in the instruction manual and to scrupulously follow the cleaning and disinfection instructions for the micro mesh nebuliser.



IMPORTANT PRECAUTIONS

- Follow the instructions for use. This manual contains important information on the operation and safety of this device. Please read the instructions carefully before using the device, and keep them handy for future reference.
- Like all medical devices, this product can become unusable in the event of a power outage, if the batteries should become flat, or in the event of a mechanical problem. It is recommended to have spare batteries available and a backup device if it is not possible to postpone treatment.
- When using electrical products, it is necessary always to follow the basic safety precautions. Like for all electrical devices, take particular care with children.
- Use this device only with medicines prescribed by a physician and follow the dosing, duration and frequency instructions for the prescribed treatment.
- This nebuliser is exclusively for use in aerosol therapy; any other use of the device is improper and therefore, dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any other damage caused by improper or incorrect use.
- The device is not suitable for anaesthesia or pulmonary ventilation.
- The device must be used only with its original accessories, as listed in this user manual.
- Do not share the nebuliser with other people. This product (mask and mouthpiece included) must be used by a single patient.
- Before use, make sure that the device and all its parts and components (for example, mouthpiece and mask) are correctly assembled, as described in these instructions for use.
- Clean and disinfect the nebuliser and accessories (mouthpiece and mask) as described in the section "Cleaning and disinfection". Make sure that the nebuliser and accessories have been cleaned and disinfected correctly before use, to avoid all possible contamination.
- The patient is the intended operator of the nebuliser. Adult supervision is necessary if the device is being used by a child or person requiring special assistance.
- This device is for human use only.
- For safety reasons, always disconnect the USB cable from the USB port in the following situation:
 - if the power adaptor is damaged
 - if a malfunction has occurred during operation
 - before cleaning the device
 - immediately after use.
- Do not use the device if you deem it damaged or if you notice any anomaly.
- Never try to open, repair or modify this device. Do not try to clean the micro mesh nebuliser with foreign objects, as there is a risk of damage.
- This device has been manufactured using sensitive components and it must be handled with care. Follow the storage and operation instructions in the "Technical Specifications" chapter.
- Never use this device when the ambient temperature is above 40 °C. For further requirements regarding the operating environment, see the "Technical Specifications" chapter.
- Make sure to safeguard the product from:

- water and humidity
- extreme temperature
- impacts and falls
- contamination and dust
- direct sunlight
- heat and cold

- Store the device and its accessories in a clean place.
- Do not shake the nebuliser during operation.
- Do not use or store this device if smoke or gas is present.
- Do not use any medicines left in the nebuliser. Always use a fresh new dose.
- Never handle the power adapter with wet hands.
- Never use the device if the USB cord or power adaptor are wet.
- Never remove the power adaptor from the main socket by pulling the cord.
- Do not swallow small parts of the nebuliser.
- Never use water to wash the power unit, adaptor or USB cable. If any liquid is spilled on the power unit or adaptor, clean them immediately.
- Never place the power unit in water or other liquids, and be sure to protect them from splashes or sprays of water or other liquids.
- Do not use the device in damp environments such as bathrooms.
- Do not use the device close to strong magnetic fields such as cellular phones and radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from other equipment when using this device.
- When connecting the power unit, make sure that the voltage at the power socket is correct and make sure that the plug does not cause an overload.
- Disconnect the power after using the device, and never leave a device unattended if under tension.



Children must always use this device under adult supervision.

Some parts are small and may represent a choking hazard if swallowed. Cables and tubes may represent a choking hazard.



Electronic devices must be disposed of according to local regulations and not as ordinary household waste.



The use of this device does not replace the medical advice of a physician.

HOW TO PREPARE AND USE THE DEVICE

When using the device for the first time, we recommend cleaning all parts as described in the "Cleaning and Disinfection" section.

POWER SUPPLY

Operating LED status	Status meaning
Green lit	Device operating
Orange lit	The battery is flat
Green flashing	The device is entering self-cleaning mode

INSERTING THE BATTERIES

If using batteries to power the device, open the lid to the battery compartment (bottom of the power unit) following the direction of the arrows (Pic. A). Fit two AA batteries into the battery compartment, according to the signs (+) and (-) on the compartment lid to be sure of inserting the batteries in the right direction.

Close the lid. When the operating LED turns orange, replace both batteries with new ones. The duration of the batteries depends on their capacity and their condition.

NEVER insert a battery with the positive pole (+) and negative pole (-) facing the wrong way.

NEVER use old and new batteries together and do not mix batteries of different brands.

USING THE USB CABLE

If using the USB cable, connect the micro USB to the micro USB port in the back of the power unit (Pic. B). Connect the USB cable end to the power unit. The unit must be able to provide a direct current of 5V/1A and may be a standard charger or power bank.

DEVICE ASSEMBLY

1. Fitting the nebuliser unit. Push the nebuliser unit into the slot in the power unit, following the direction shown by the arrow (Pic. C). A "click" will indicate that the nebuliser is in position. If the nebuliser unit is not correctly installed, the nebulisation might not be effective.
2. Remove the nebuliser unit from the power unit. Hold down the PRESS button on the power unit and take the nebuliser unit out of the power unit.

Caution: to prevent damage to the device, never take out the nebuliser unit without first having pushed the PRESS button.

USING THE DEVICE

1. Open the medication container, holding the power unit in one hand and gripping the tab on the lid between the thumb and forefinger of the other hand to release it by pulling upwards (Pic. D):
2. Add the amount of medicine prescribed by the physician (Pic. E). The maximum and minimum volume of the fluid is 8 ml and 0.5 ml respectively. Never exceed the LIMIT (max. 8 ml).
3. Close the medicine container lid: a "click" sound will indicate that it is correctly closed (Pic. F).



4. Fitting the mouthpiece: connect the mouthpiece to the connection of the nebuliser unit (Pic. G) To use the mouthpiece, close your mouth gently over it so as not to dispel the flow of the medicine being nebulised (Pic. H).
5. Fitting the mask: connect the mask to the connection of the nebuliser (Pic. I). Bring the mask up to the face (Pic. J) and adjust the elastics to secure it comfortably.
6. Operation: press the ON/OFF button to turn on the device. The operation LED will light up green and the device will start to nebulise.
7. Inhaling: keep the device in one hand, slowly inhaling the nebulised medicine by breathing in through the nose or mouth. Breathing slowly and constantly boosts the inhalation of the aerosol medicine into the respiratory tract.



Warning:

- Do not ingest aerosol medicines.
- Do not shake the device firmly during use to avoid anomalies during operation, such as automatic power off.
- The duration of each inhalation session should not exceed 15-20 minutes.
- For aerosol treatment to be effective, it is necessary to be calm, relaxed and seated. An uncomfortable posture and non-constant breathing may cause obstruction in the airways.
- Use the mouthpiece correctly to prevent a build-up of medicine on the tongue.
- Press the ON/OFF button to interrupt the aerosol therapy, when required. The device powers off automatically when the medicine has finished.
- When there are lots of bubbles between the medicine and the micro mesh nebuliser, the device will not be able to nebulise the medicine. It is possible first to switch off the device then to shake the nebuliser gently. Then restart the device (Pic. K).
- To guarantee the normal nebulisation of the medicine, keep the device vertical or tilt it slightly towards the micro mesh nebuliser. If the operational device is tilted to the point that the liquid is not in contact with the micro mesh nebuliser, the device will switch off after 10 seconds.
- Slightly tilt the nebuliser towards you when the solution is almost finished to make sure that any remainder stays in contact with the micro mesh nebuliser to be nebulised completely.
- A high-viscose solution may not nebulise fully or may even clog the micro mesh nebuliser. In this case, switch off the device and use distilled water to rinse out any built up solution.

ENDING TREATMENT

1. At the end of the treatment, press the ON/OFF button to switch off the device. Remove the mouthpiece or mask from the nebuliser unit.
2. Pour away any residual medicine and clean the device. For more information, see the "Cleaning and Disinfection" section.



CLEANING AND DISINFECTION

Cleaning

- The nebuliser unit and accessories (mouthpiece or mask) must be cleaned and disinfected after every use.
- After every use, remove the mouthpiece or mask from the nebuliser unit.
- Open the top lid on the nebuliser unit to eliminate any residual medicine.
Add tap water to the medication container and gently shake it, then pour out the water. Take care not to wet the outer surface of the device.
- Add more tap water and close the nebuliser. Press and hold down the ON/OFF button for 5 seconds; the LED will flash green and the device will enter the self-clean mode. After cleaning for 2-3 minutes, press the ON/OFF button to interrupt the cleaning mode. Then pour out the remaining water.
- Remove the nebuliser unit from the power unit. Disconnect the USB cable from the power unit if using the USB power supply. Wash and rinse the nebuliser unit with distilled water (the power unit must not be washed). Shake out the excess water and leave to dry naturally on a clean, dry towel. Do not touch the micro mesh nebuliser with fingers, cotton buds or other items.
- If necessary, use a piece of gauze or a clean towel to remove any marks from the power unit.
- Make sure that all clean parts are completely dry before putting them away or using them.
- The power unit contains electronic parts and electrodes. Do not immerse or rinse the power unit in water. There is a risk of electric shock or loss of current, with resulting malfunction of the device.
- Do not wash device parts in the dishwasher.
- Never use a microwave to dry parts.
- When the micro mesh nebuliser is seriously clogged, it cannot be cleaned with the above methods; it is necessary to try the following method: add boiling water and a few drops of white vinegar to the medicine container and activate the cleaning mode. If the micro mesh nebuliser is still clogged, replace the nebuliser unit.
- Clean the mask and mouthpiece with a mild detergent before using for the first time and after every use. Hand wash the mask and mouthpiece in hot water (30°C) with a mild detergent, rubbing gently for at least 30 seconds. Rinse thoroughly in distilled water.
Leave them to dry naturally, well away from direct sunlight.
- Make sure that the nebuliser unit and accessories are completely dry and that there are no liquid residues in the nebuliser before storing it.

Disinfect with alcohol

- Rinse the nebuliser unit and accessories in distilled water.
- Immerse the nebuliser unit and attachments in 75% alcohol (ethanol) for 10 minutes.
- Rinse the nebuliser unit and the accessories again, using distilled water. Shake out any excess water and leave to dry naturally on a clean, dry towel.
- Make sure that all parts are clean and dry before storage or use.



- Alcohol is highly flammable. Never use alcohol near naked flames or smoke.
- Do not rinse or soak the power unit, power adaptor or USB cable in any liquid.
- Before storing the device, make sure that the nebuliser unit and accessories are completely dry and that there are no liquid residues in the unit.

MAINTENANCE, STORAGE AND CARE

Order all the spare parts from your retailer and trusted pharmacy or contact the COLPHARMA customer service.

- Make sure there are no liquid residues in the nebuliser unit.
- Make sure that the nebuliser unit is cleaned and disinfected carefully after every use.
- Store the device and accessories in a clean, safe place.
- Remove the batteries if the device will not be used for a prolonged period of time. Failure to do so will risk damage due to battery leaks.
- Remove the batteries if you intend to take the device with you when out of the house or travelling.
- Protect the device from direct sunlight or impact.
- Do not place the device in water, under running water or in very damp environments.
- Keep the device well away from heating or naked flames.
- Protect the device from contact with corrosive fluids.
- Never use a microwave oven to dry the device or its accessories.
- Never wind the power cord around the device.
- Always use or store the device in an environment where the temperature and moisture levels are compliant with the specific requirements in the "Technical Specifications", otherwise the device may not operate correctly.
- If the device does not work, see the solutions in the "Troubleshooting" section.
- Never use the device in places where it could be exposed to flammable gases.
- This device conforms to the EMC IEC60601-1-2 standard. If the device is used together with other medical devices or electrical equipment, they may influence the operation of the one of the devices. Never use the device together with other medical devices or electrical equipment.



Warning:

Before the device is returned to the manufacturer for inspection and repair, do not disassemble it or attempt to repair it without authorisation.



TROUBLESHOOTING



If failures persist after trying any of the measures above, do not try to repair the device; contact the COLPHARMA customer sales service.

N.	Problem	Possible causes	Possible causes
1	Nebulisation is weak or non-existent	The battery flat indicator switches on / flat battery.	Replace the batteries and restart the device.
		The holes in the micro mesh nebuliser are clogged.	Clean the nebuliser unit (check the "Cleaning and Disinfection" section). Replace if necessary.
		The medicine is finished or no longer in contact with the micro mesh nebuliser for more than 10 seconds.	Tilt the device towards the user to allow the medicine to come into contact with the micro mesh nebuliser.
		The micro mesh nebuliser is damaged.	Replace the nebuliser unit.
2	The operating LED does not switch on and the device is not working	The batteries are inserted facing the wrong way.	Follow the (+) and (-) on the lid of the battery compartment to refit the batteries in the correct direction.
		Low battery voltage.	Replace the batteries or use the USB cable to power the device.
		The USB cable is not correctly connected to the power unit or power.	Reconnect the USB cable correctly to the power unit and power supply.
		Lack of power or USB cable damaged.	Replace the power supply or USB cable.
3	The operating LED switches on but the device is not working	Incorrect nebuliser unit installation.	Refit the nebuliser unit correctly.
		The battery flat indicator switches on / flat battery.	Replace the batteries and restart the device.
		The power contacts on the power unit or those in the nebuliser unit are dirty.	Clean the power contacts with a medical gauze.
		The angle of the device is too great and the medicine cannot come into contact with the micro mesh nebuliser.	Reduce the tilt angle of the device or tilt it towards the user to allow the medicine to come into contact with the micro mesh nebuliser.



4	The device switches off automatically during use	The angle of the device is too great and the medicine cannot come into contact with the micro mesh nebuliser.	Reduce the tilt angle of the device or tilt it towards the user to allow the medicine to come into contact with the micro mesh nebuliser.
		The device shakes a great deal during use.	Hold the device gently during use.

WARRANTY

This device has a **3-year** warranty from the date of purchase. The warranty is valid only with the original purchase receipt

- The warranty covers the device against defects in materials and workmanship. The nebuliser unit and micro mesh nebuliser are not covered by the warranty if the malfunction (clogging of the micro holes) is caused by bad maintenance or unsuitable medicines.
- The spare parts such as nebuliser, masks, mouthpiece, and air tube are guaranteed for one year against defects in materials and workmanship, but not against deterioration caused by normal wear and tear.
- Opening or tampering with the device voids the warranty.
- The warranty does not cover damage caused by improper use, accidents or failure to abide by the instructions for use.

CLASSIFICATION

- Appliance not suitable for use in the presence of flammable mixes.
- BF type part applied. The mask or mouthpiece are recognised as an applied part.
- Appliance powered internally (without adaptor), class II equipment (with adaptor).



TECHNICAL SPECIFICATIONS

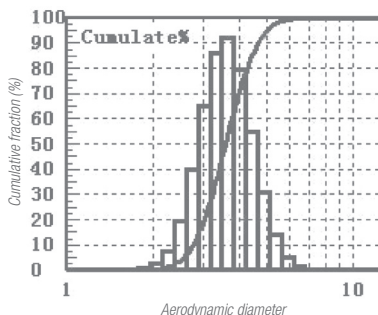
Power supply:	2 AA batteries or adaptor (AC-DC 5 V), 1 A)
Rated power:	<3 W
Ultrasound frequency:	Approx. 110 kHz
Safety level:	Type BF, Class II
Nebulisation speed:	~0,30 ml/min
Maximum filling volume:	8 ml
Minimum filling volume:	0,5 ml
MMAD:	~3,5 µm
FPD:	~80%
Flat battery indicator:	1,9 V ± 0,2 V
Useful life:	
- Power unit:	3 years
- Nebuliser unit	180 hours
- Accessories:	1 year
Automatic power off:	Automatic power off in absence of liquid
Operating temperature and humidity:	+10 °C ~ +40 °C, 30%~85% R.H.
Storage temperature and humidity:	-10 °C ~ +40 °C, 10%~85% R.H.
Altitude:	≤2000 M
IP class:	IP22
Size:	98 mm × 45 mm × 73 mm
Self-cleaning mode:	Yes
Reference standard:	EN 13544-1+A1:2009, EN 62304, IEC 61000-4-2:2008, IEC 61000-4-4:2012, IEC 61000-4-5:2005, IEC 61000-4-11:2004, IEC 61000-4-8:2009, IEC 61000-4-6:2013, IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010, IEC 60601- 1-2:2014, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3

The technical specifications can undergo variations without warning. Performances may vary with medicines such as suspensions or high viscosity. For more details, see the technical data sheets for the medicine suppliers.

Particle dimensions diagram

According to the regulation EN 13544-1:2007+A1:2009 "Respiratory therapy equipment - Part 1: nebulising systems and their components", annex CC.3.

Test conditions	
Test temperature	24+-2C°
Test humidity	45%-75%
Test solution	NaF 2,5% (M/V)



REGULAR SAFETY CHECKS

If using a device with the power adaptor, the preventive inspection and maintenance to be performed, including the frequency of said maintenance are:

- Check the adaptor before every use; if damaged, do not use.
- Clean the adaptor plug at least once a year. Excess dust on the plug can be the cause of fire.

In the interest of progress, the manufacturer reserves the right to make technical changes without prior warning. In case of changes to this manual, no prior warning will be given. The trademarks and names mentioned are the property of their respective owners.

DISPOSAL



This product must not be disposed of with other household waste. Users must dispose of the equipment for waste by taking it to a waste recycling centre for electrical and electronic appliances. For more information about these collection points, contact your local authority, your local waste disposal service or the store from which you purchased the product. Incorrect disposal may be subject to fines, according to national laws.

Air 2000

P O C K E T

Mikro-Zerstäuber für die Mesh Aerosoltherapie

DE

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1. Zerstäubereinheit | 6. Abdeckung des Batteriefachs |
| 1a. Medikamentenkammer | 7. Mini-USB-Anschluss |
| 1b. Mesh-Mikro-Zerstäuber | 8. Mundstück |
| 2. Speisungskontakte | 9. Maske für Erwachsene |
| 3. Haupteinheit | 10. Maske für Kinder |
| 4. Betriebs-LED | 11. USB-Kabel |
| 5. EIN/AUS-Taste | 12. Batterien (2 x AA) |



Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät verwenden.



Anwendungsteil Typ BF.

Sehr geehrter Kunde,

Der Air 2000 Pocket von Colpharma ist ein Mikro-Zerstäuber der neuen Generation für die Aerosoltherapie. Völlig geräuschlos, leicht, tragbar, mit Batteriebetrieb oder USB-Kabel, ist er für die Behandlung von Atemwegserkrankungen mit Aerosoltherapie konzipiert. Er kann mit den meisten Arzneimitteln für die Aerosoltherapie eingesetzt werden. Im Falle von Zweifeln, Fragen, Problemen oder zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, den Colpharma-Kundendienst oder besuchen Sie www.colpharma.com.

Das Mesh ist ein Metallgeflecht, das durch Mikrolöcher charakterisiert wird. Diese Membran wird mit einer hohen Frequenz in Schwingung versetzt, wodurch das Medikament in sehr feine Partikel zerstäubt wird, die für die Aerosoltherapie geeignet sind.



VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt ist für die Inhalation von Medikamenten zur Behandlung von Atemwegserkrankungen bestimmt.

Für wen dieses Gerät bestimmt ist

- Rechtlich qualifiziertes medizinisches Personal (Ärzte, Krankenpfleger und Therapeuten).
- Patienten in häusliche Pflege unter Anleitung von qualifiziertem medizinischem Personal.



Der Benutzer muss auch in der Lage sein, die Bedienung des Gerätes und den Inhalt der Betriebsanleitung allgemein zu verstehen.



Das Gerät darf nicht von Patienten benutzt werden, die nicht bei Bewusstsein sind oder nicht selbstständig atmen.

Patienten, für die das Produkt bestimmt ist

Personen, die unter Atembeschwerden leiden und Inhalationsmedikamente einnehmen müssen.
Geeignet für Kinder und Erwachsene.

Umgebung

Dieses Produkt ist für den Einsatz zu Hause, in Krankenhäusern oder Arztpraxen bestimmt.

Mindestlebensdauer des Geräts

Die Mindestlebensdauer des Geräts ist nachstehend angegeben und basiert auf der Annahme, dass das Produkt zweimal täglich, jeweils 7,5 Minuten lang, bei einer Umgebungstemperatur von 23 °C zum Sprühen von Salzlösung (2 ml) verwendet wird. Die Dauer der Anwendung kann je nach Umgebung, den verwendeten Medikamenten und der ordnungsgemäßen Reinigung des Mesh-Mikro-Zerstäubers variieren.

- Hauptgerät: 3 Jahre.

- Zerstäuberinheit, Mundstück, Maske für Kinder, Maske für Erwachsene: 1 Jahr.

Die häufige Verwendung des Produkts kann seine vorgesehene Lebensdauer verkürzen.

Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Die Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung müssen befolgt werden, und die Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion des Mesh-Mikro-Zerstäubers müssen strikt eingehalten werden.

WICHTIGE VORSICHTSMASSENNAHMEN

- Befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen über den Betrieb und die Sicherheit dieses Gerätes. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Gebrauch auf.
- Wie alle medizinischen Geräte kann auch dieses Produkt durch einen Stromausfall, erschöpft



Batterien oder ein mechanisches Problem funktionsunfähig werden. Es ist ratsam, Ersatzbatterien und ein Reservegerät bereitzuhalten, falls die Therapie nicht verschoben werden kann.

- Bei der Verwendung elektrischer Produkte müssen immer grundlegende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Wie bei jedem elektrischen Gerät sollten Sie bei Kindern besondere Vorsicht walten lassen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur mit den von Ihrem Arzt verordneten Medikamenten und halten Sie sich an die vorgeschriebene Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapie.
- Der Zerstäuber ist nur für die Aerosoltherapie bestimmt; jede andere Anwendung des Geräts ist unsachgemäß und gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch entstehen.
- Das Gerät ist nicht für die Anästhesie und Lungenbeatmung geeignet.
- Das Gerät darf nur mit dem in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Originalzubehör verwendet werden.
- Teilen Sie den Zerstäuber nicht mit anderen. Dieses Produkt (einschließlich Maske und Mundstück) darf nur von einem einzigen Patienten verwendet werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass das Gerät und seine Teile und Komponenten (z. B. Mundstück und Maske) korrekt zusammengesetzt sind, wie in dieser Gebrauchsanweisung angegeben.
- Reinigen und desinfizieren Sie den Zerstäuber und das Zubehör (Mundstück oder Maske) wie im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben. Vergewissern Sie sich, dass der Zerstäuber und das Zubehör vor der Verwendung ordnungsgemäß gereinigt und desinfiziert wurden, um eine mögliche Kontamination zu vermeiden.
- Der Patient und der vorgesehene Benutzer des Zerstäubers. Wenn das Gerät von Kindern und Personen, die besondere Hilfe benötigen, benutzt wird, ist die Aufsicht eines Erwachsenen erforderlich.
- Dieses Gerät ist nur für den menschlichen Gebrauch bestimmt.
- Aus Sicherheitsgründen sollten Sie das USB-Kabel in den folgenden Fällen immer vom USB-Anschluss trennen:
 - wenn der Netzadapter beschädigt ist
 - wenn während des Betriebs eine Störung auftritt
 - vor der Reinigung des Geräts
 - sofort nach Gebrauch.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie denken, dass es beschädigt ist oder wenn Sie etwas Seltsames bemerken.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen, zu reparieren oder zu modifizieren. Versuchen Sie nicht, den Mesh-Mikro-Zerstäuber mit Fremdkörpern zu reinigen, um ihn nicht zu beschädigen.
- Dieses Gerät besteht aus empfindlichen Komponenten und muss mit Sorgfalt behandelt werden. Beachten Sie die im Kapitel „Technische Daten“ beschriebenen Lagerbedingungen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Umgebungstemperatur über 40 °C liegt. Weitere Anforderungen an die Betriebsumgebung entnehmen Sie bitte dem Abschnitt „Technische Daten“.



- Schützen Sie das Gerät vor:
 - Wasser und Feuchtigkeit
 - extremen Temperaturen
 - Stößen und Stürzen
 - Verunreinigungen und Staub
 - direktem Sonnenlicht
 - Hitze und Kälte
- Bewahren Sie das Gerät und sein Zubehör an einem sauberen Ort auf.
- Schütteln Sie den Zerstäuber während des Betriebs nicht.
- Verwenden und lagern Sie dieses Gerät nicht in Gegenwart von Rauch und Gas.
- Verwenden Sie keine Medikamente, die im Zerstäuber verbleiben, sondern immer neue.
- Fassen Sie den Netzadapter nicht mit nassen Händen an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das USB-Kabel oder der Netzadapter nass ist.
- Ziehen Sie den Netzadapter nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Verschlucken Sie keine kleinen Teile des Verneblers.
- Waschen Sie die Haupteinheit, den Adapter oder das USB-Kabel nicht mit Wasser ab. Falls Flüssigkeit auf die Haupteinheit oder den Adapter verschüttet wird, reinigen Sie diese sofort.
- Tauchen Sie die Haupteinheit nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und schützen Sie es vor Spritzern.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in einer feuchten Umgebung, wie z. B. in einem Badezimmer.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern wie Mobiltelefonen oder Funkanlagen. Halten Sie bei der Verwendung dieses Gerätes einen Mindestabstand von 3,3 m zu anderen Geräten ein.
- Überprüfen Sie beim Anschließen der Stromversorgung, ob die Versorgungsspannung an der Steckdose korrekt ist, und stellen Sie sicher, dass das Einstecken des Steckers keine Überlastung verursacht.
- Trennen Sie das Gerät nach Gebrauch von der Stromversorgung und lassen Sie ein unter Spannung stehendes Gerät niemals unbeaufsichtigt.



Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht ohne Aufsicht von Erwachsenen benutzen. Einige Teile sind klein und könnten verschluckt werden. Achten Sie auf die Gefahr der Strangulierung bei Vorhandensein von Kabeln oder Schläuchen.



Elektronische Geräte müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll.



Die Verwendung dieses Gerätes ersetzt nicht die Rücksprache mit dem Arzt.



VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES GERÄTS

Bei der ersten Verwendung des Geräts wird empfohlen, es wie im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben zu reinigen.

STROMVERSORUNG

Status der Betriebs-LED	Bedeutung des Status
Konstant grün	Das Gerät ist in Betrieb
Konstant orange	Die Batterie ist leer
Grün blinkend	Das Gerät geht in den Selbstreinigungsmodus über

EINSETZEN DER BATTERIEN

Wenn Batterien verwendet werden, öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefachs (an der Unterseite der Haupteinheit) in Pfeilrichtung (Abb. A). Legen Sie zwei AA-Batterien in das Batteriefach ein. Achten Sie dabei auf die (+)- und (-)-Zeichen auf dem Batteriefachdeckel, um die Batterien in der richtigen Richtung einzulegen. Schließen Sie die Abdeckung. Wenn die Betriebs-LED orange leuchtet, ersetzen Sie beide Batterien durch neue. Die Lebensdauer von Batterien hängt von ihrer Kapazität und ihrem Zustand ab. Setzen Sie die Batterie NICHT mit vertauschten positiven (+) und negativen (-) Polen ein. Verwenden Sie NICHT alte und neue Batterien zusammen, und verwenden Sie auch nicht Batterien verschiedener Marken zusammen.

VERWENDUNG MIT USB-KABEL

Wenn Sie das USB-Kabel verwenden, schließen Sie das Micro-USB-Ende an den Micro-USB-Anschluss auf der Rückseite der Haupteinheit an (Abb. B). Schließen Sie das USB-Ende an das Netzteil an. Das Netzteil muss in der Lage sein, einen Dauerstrom von 5V/1A zu liefern und kann ein Standard-Ladegerät oder eine Powerbank sein.

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

1. Montieren Sie die Zerstäubereinheit. Schieben Sie die Zerstäubereinheit in die durch den Pfeil angegebene Richtung (Abb. C) in den Steckplatz der Haupteinheit. Ein „Klick“-Geräusch zeigt an, dass sie in der richtigen Position installiert ist. Bei falscher Montage der Zerstäubereinheit ist die Zerstäubung eventuell nicht effektiv.
2. Entfernen der Zerstäubereinheit von der Haupteinheit. Halten Sie die PRESS-Taste an der Haupteinheit gedrückt und ziehen Sie die Zerstäubereinheit aus der Haupteinheit heraus.
Achtung: Um Schäden am Gerät zu vermeiden, entfernen Sie die Zerstäubereinheit nicht, ohne vorher die PRESS-Taste zu drücken.

VERWENDUNG DES GERÄTS

1. Öffnen Sie die Medikamentenkammer, indem Sie die Haupteinheit mit einer Hand festhalten und die Deckellase mit Daumen und Zeigefinger der anderen Hand nach oben lösen (Abb. D).
2. Fügen Sie die vom Arzt verschriebene Medikamentenmenge hinzu (Abb. E). Das maximale und minimale Flüssigkeitsvolumen beträgt 8 ml bzw. 0,5 ml. Überschreiten Sie nicht das LIMIT (max. 8 ml).
3. Schließen Sie den Deckel der Medikamentenkammer: ein „Klick“-Geräusch zeigt an, dass er richtig geschlossen ist (Abb. F).



4. Montage des Mundstücks: Verbinden Sie das Mundstück mit dem Anschluss der Zerstäubereinheit (Abb. G). Um das Mundstück zu benutzen, schließen Sie die Lippen leicht, um den Fluss des zerstäubten Arzneimittels nicht zu zerstreuen (Abb. H).
5. Montage der Maske: Verbinden Sie die Maske mit dem Anschluss der Zerstäubereinheit (Abb. I). Bringen Sie die Maske nahe an das Gesicht (Abb. J) und regulieren Sie die Gummibänder so, dass sie gut befestigt sind.
6. Betriebsmodus: Zum Einschalten des Gerätes die EIN/AUS-Taste drücken. Die Betriebs-LED leuchtet konstant grün und das Gerät beginnt zu zerstäuben.
7. Inhalation: Halten Sie das Gerät in der Hand und atmen Sie das zerstäubte Medikament langsam durch die Nase oder den Mund ein. Langsames und gleichmäßiges Atmen begünstigt die Inhalation von Aerosolen in die Atemwege.



Achtung:

- Verschlucken Sie keine Aerosol-Medikamente.
- Vermeiden Sie es, das Gerät während des Gebrauchs stark zu schütteln, um Fehlfunktionen wie z. B. eine automatische Abschaltung zu vermeiden.
- Die Dauer jeder Inhalation sollte 15 bis 20 Minuten nicht überschreiten.
- Für eine wirksame Aerosoltherapie ist es notwendig, ruhig und entspannt zu sein und zu sitzen. Eine unbequeme Körperhaltung und unregelmäßige Atmung können die Atemwege blockieren.
- Benutzen Sie das Mundstück richtig, damit sich das Medikament nicht auf der Zunge ablagert.
- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, wenn Sie die Aerosoltherapie unterbrechen möchten. Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wenn das Medikament aufgebraucht ist.
- Wenn sich viele Blasen zwischen dem Medikament und dem Mesh-Mikro-Zerstäuber befinden, kann das Gerät das Medikament nicht zerstäuben. Sie können das Gerät zunächst ausschalten und dann den Zerstäuber vorsichtig schütteln. Starten Sie schließlich das Gerät neu (Abb. K).
- Um eine normale Zerstäubung des Arzneimittels zu gewährleisten, halten Sie das Gerät aufrecht oder neigen Sie es leicht in Richtung des Mesh-Mikro-Zerstäubers. Wird das laufende Gerät so weit gekippt, dass die Flüssigkeit nicht mehr mit dem Mesh-Mikro-Zerstäuber in Berührung kommt, schaltet es sich nach 10 Sekunden ab.
- Neigen Sie den Zerstäuber leicht zu sich hin, wenn die Lösung fast aufgebraucht ist, um sicherzustellen, dass die verbleibende Lösung in Kontakt mit dem Mikro-Zerstäuber bleibt und vollständig zerstäubt wird.
- Eine hochviskose Lösung kann zu einer schlechten Zerstäubung oder zum Verstopfen des Mesh-Mikro-Zerstäubers führen. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus und spülen Sie die angesammelte Lösung mit destilliertem Wasser aus.

ENDE DER BEHANDLUNG

1. Drücken Sie am Ende der Behandlung die Taste ON/OFF, um das Gerät auszuschalten. Nehmen Sie das Mundstück oder die Maske von der Zerstäubereinheit ab.
2. Gießen Sie das restliche Medikament ab und reinigen Sie das Gerät. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt Reinigung und Desinfektion.





REINIGUNG UND DESINFEKTION

Reinigung

- Die Zerstäubereinheit und das Zubehör (Mundstück oder Maske) müssen nach jeder Anwendung gereinigt und desinfiziert werden.
- Nehmen Sie nach jedem Gebrauch das Mundstück oder die Maske von der Zerstäubereinheit ab.
- Öffnen Sie den oberen Deckel der Zerstäubereinheit, um Medikamentenreste zu entfernen. Füllen Sie dann Leitungswasser in die Medikamentenkammer und schütteln Sie vorsichtig, gießen Sie dann das Wasser aus. Achten Sie darauf, dass die Außenfläche des Geräts nicht nass wird.
- Fügen Sie erneut Leitungswasser hinzu und schließen Sie den Zerstäuber. Wenn Sie die EIN/AUS-Taste drücken und 5 Sekunden lang gedrückt halten, blinkt die Anzeige grün und das Gerät geht in den Selbstreinigungsmodus über. Nach einer Reinigungsdauer von 2-3 Minuten drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um den Reinigungsmodus zu beenden. Gießen Sie zum Schluss das restliche Wasser aus.
- Entfernen der Zerstäubereinheit von der Haupteinheit. Trennen Sie das USB-Kabel von der Haupteinheit, wenn Sie die USB-Versorgung verwenden. Waschen und spülen Sie die Zerstäubereinheit mit destilliertem Wasser ab (die Haupteinheit darf nicht gewaschen werden). Schütteln Sie überschüssiges Wasser ab und lassen Sie die Teile auf einem sauberen, trockenen Handtuch vollständig an der Luft trocknen. Berühren Sie den Mesh-Mikro-Zerstäuber nicht mit den Fingern, Wattestäbchen oder anderen Gegenständen.
- Verwenden Sie bei Bedarf Verbandmull oder ein sauberes Handtuch, um Flecken von der Haupteinheit zu entfernen.
- Stellen Sie sicher, dass alle gereinigten Teile vollständig trocken sind, bevor Sie sie aufbewahren oder verwenden.
- Die Haupteinheit enthält elektronische Teile und Elektroden. Tauchen Sie die Haupteinheit nicht in Wasser ein und spülen Sie sie nicht mit Wasser ab. Andernfalls kann es zu Stromschlägen oder Leckströmen kommen, die zu Fehlfunktionen des Geräts führen.
- Die Teile nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen.
- Zum Trocknen der Teile keinen Mikrowellenherd verwenden.
- Wenn der Mesh-Mikro-Zerstäuber stark verstopft ist und mit den oben beschriebenen Methoden nicht gereinigt werden kann, versuchen Sie folgende Methode: Geben Sie kochendes Wasser und ein paar Tropfen weißen Essig in die Medikamentenkammer und aktivieren Sie den Reinigungsmodus. Wenn der Mesh-Mikro-Zerstäuber weiterhin verstopft ist, ersetzen Sie die Zerstäubereinheit.
- Reinigen Sie die Maske und das Mundstück vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Gebrauch mit einem neutralen Reinigungsmittel. Waschen Sie die Maske und das Mundstück von Hand in warmem Wasser (30 °C) mit einem milden Reinigungsmittel und reiben Sie sie vorsichtig für mindestens 30 Sekunden ab. Mit destilliertem Wasser gut ausspülen. Lassen Sie sie an der Luft trocknen und schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Vergewissern Sie sich, dass die Zerstäubereinheit und das Zubehör vollständig trocken sind und dass sich keine Flüssigkeitsreste in der Zerstäubereinheit befinden, bevor Sie sie aufbewahren.



Desinfektion mit Alkohol

- Spülen Sie die Zerstäubereinheit und das Zubehör mit destilliertem Wasser ab.
- Legen Sie die Zerstäubereinheit und das Zubehör für 10 Minuten in 75% Ethylalkohol.
- Spülen Sie anschließend die Zerstäubereinheit und das Zubehör erneut mit destilliertem Wasser, schütteln Sie überschüssiges Wasser ab und lassen Sie die Teile auf einem sauberen, trockenen Handtuch vollständig an der Luft trocknen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber und trocken sind, bevor Sie sie aufbewahren oder verwenden.
- Alkohol ist leicht entflammbar. Verwenden Sie Alkohol nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Rauch.
- Spülen Sie die Haupteinheit, den Netzadapter oder das USB-Kabel nicht ab und tauchen Sie sie nicht in Flüssigkeiten.
- Vergewissern Sie sich vor der Lagerung des Geräts, dass die Zerstäubereinheit und das Zubehör vollständig trocken sind und dass sich keine Flüssigkeitsreste in der Zerstäubereinheit befinden.

WARTUNG, LAGERUNG UND SERVICE

Bestellen Sie alle Ersatzteile bei Ihrem Händler und Ihrer Apotheke oder kontaktieren Sie den COLPHARMA-Kundendienst.

- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Flüssigkeitsreste in der Zerstäubereinheit befinden.
- Stellen Sie sicher, dass die Zerstäubereinheit nach jedem Gebrauch gründlich gereinigt und desinfiziert wird.
- Bewahren Sie das Gerät und das Zubehör an einem sauberen und sicheren Ort auf.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird. Andernfalls kann es zu Schäden durch auslaufende Batterien kommen.
- Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät mitnehmen und nicht zu Hause oder auf Reisen sind.
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung und Erschütterungen.
- Stellen Sie das Gerät niemals ins Wasser, unter fließendes Wasser oder in eine sehr feuchte Umgebung.
- Halten Sie das Gerät von Hitze und offenen Flammen fern.
- Schützen Sie das Gerät vor dem Kontakt mit ätzenden Flüssigkeiten.
- Trocknen Sie das Gerät und sein Zubehör niemals in einem Mikrowellenherd.
- Wickeln Sie das Netzkabel niemals um das Gerät.
- Verwenden oder lagern Sie das Gerät stets in einer Umgebung, deren Temperatur und Luftfeuchtigkeit den im Abschnitt „Technische Daten“ angegebenen Anforderungen entsprechen, da das Gerät sonst möglicherweise nicht richtig funktioniert.
- Wenn das Gerät nicht funktioniert, suchen Sie im Abschnitt „Störungen und Behebung“ nach Lösungen.
- Vermeiden Sie die Verwendung des Geräts an Orten, wo es entflammbaren Gasen ausgesetzt sein

könnte.

- Dieses Gerät entspricht der EMV-Norm IEC 60601-1-2. Wenn das Gerät zusammen mit anderen Medizinprodukten oder elektrischen Geräten verwendet wird, kann dies die Funktion eines der Geräte beeinträchtigen. Verwenden Sie das Gerät daher nicht in Kombination mit anderen medizinischen Geräten oder elektrischen Anlagen.



Achtung:

Zerlegen oder reparieren Sie das Gerät nicht ohne Genehmigung, bevor es zur Inspektion und Reparatur an das Werk zurückgeschickt wird.

STÖRUNGEN UND BEHEBUNG



Sollten trotz der oben genannten Maßnahmen weiterhin Störungen auftreten, versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren, sondern wenden Sie sich an den COLPHARMA-Kundendienst.

N.	Fehler	Mögliche Ursachen	Mögliche Ursachen
1	Die Zerstäubung ist schwach oder nicht vorhanden	Die Anzeige für schwache Batterie leuchtet auf / Batterie leer.	Batterien austauschen und neu starten.
		Die Löcher im Mesh-Mikro-Zerstäuber sind verstopft.	Reinigen Sie die Zerstäubereinheit (siehe Abschnitt "Reinigung und Desinfektion"); ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
		Das Medikament ist aufgebraucht oder kommt nicht länger als 10 Sekunden mit dem Mesh-Mikro-Zerstäuber in Kontakt.	Kippen Sie das Gerät in Richtung des Benutzers, damit das Medikament mit dem Mesh-Mikro-Zerstäuber in Kontakt kommt.
		Der Mesh-Mikro-Zerstäuber ist beschädigt.	Ersetzen Sie die Zerstäubereinheit.
2	Die Betriebs-LED leuchtet nicht und das Gerät funktioniert nicht	Die Batterien sind in der falschen Richtung eingelegt.	Achten Sie dabei auf die (+)- und (-)-Zeichen auf dem Batteriefachdeckel, um die Batterien in der richtigen Richtung einzulegen.
		Niedrige Batteriespannung.	Tauschen Sie die Batterien aus oder verwenden Sie das USB-Kabel zur Stromversorgung.
		Das USB-Kabel ist nicht richtig mit der Haupteinheit und dem Netzteil verbunden.	Schließen Sie das USB-Kabel wieder ordnungsgemäß an die Haupteinheit und das Netzteil an.
		Keine Stromzufuhr oder beschädigtes USB-Kabel.	Tauschen Sie das Netzteil oder das USB-Kabel aus.



3	Die Betriebs-LED leuchtet, aber das Gerät funktioniert nicht	Falsche Installation der Zerstäubereinheit.	Setzen Sie die Zerstäubereinheit wieder richtig ein.
		Die Anzeige für schwache Batterie leuchtet auf / Batterie leer.	Batterien austauschen und neu starten.
		Die Speisungskontakte der Haupteinheit oder der Zerstäubereinheit sind verschmutzt.	Reinigen Sie die Speisungskontakte mit Verbandmull.
		Der Neigungswinkel des Geräts ist zu groß und das Medikament kommt nicht mit dem Mesh-Mikro-Zerstäuber in Kontakt.	Verringern Sie den Neigungswinkel des Geräts oder kippen Sie das Gerät in Richtung des Benutzers, damit das Medikament mit dem Mesh-Mikro-Zerstäuber in Kontakt kommen kann.
4	Das Gerät schaltet sich während des Gebrauchs automatisch aus	Der Neigungswinkel des Geräts ist zu groß und das Medikament kommt nicht mit dem Mesh-Mikro-Zerstäuber in Kontakt.	Verringern Sie den Neigungswinkel des Geräts oder kippen Sie das Gerät in Richtung des Benutzers, damit das Medikament mit dem Mesh-Mikro-Zerstäuber in Kontakt kommen kann.
		Das Gerät wird während des Gebrauchs kräftig geschüttelt.	Halten Sie das Gerät vorsichtig, wenn Sie es benutzen.

GARANTIE

Auf dieses Gerät wird eine Garantie von **3 Jahren** ab Kaufdatum gewährt. Die Garantie gilt nur gegen Vorlage der Quittung.

- Die Garantie deckt das Gerät gegen Werksfehler ab. Die Zerstäubereinheit und der Mesh-Mikro-Zerstäuber sind von der Garantie ausgeschlossen, wenn eine Fehlfunktion (Verstopfung der Mikrolöcher) durch schlechte Wartung oder ungeeignete Medikamente verursacht wird.
- Für Ersatzteile wie Masken und Mundstücke gilt eine einjährige Garantie auf Werksfehler, nicht aber auf Verschleiß.
- Das Öffnen oder Manipulieren des Gerätes führt zum Erlöschen der Garantie.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen.

KLASSIFIZIERUNG

- Die Geräte sind nicht für die Verwendung in Gegenwart von entflammaren Gemischen geeignet.
- Anwendungsteil Typ BF. Anerkennung der Maske oder des Mundstücks als Anwendungsteil.
- Geräte mit interner Stromversorgung (ohne Adapter), Geräte der Klasse II (mit Adapter).

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:	2 AA-Batterien oder Adapter (AC-DC 5 V), 1 A)
Nennleistung:	<3 W
Frequenz des Ultraschalls:	Ca. 110 kHz
Sicherheitsstufe:	Typ BF, Klasse II
Zerstäubungsgeschwindigkeit:	~0,30 ml/min
Maximales Füllvolumen:	8 ml
Minimales Füllvolumen:	0,5 ml
MMAD:	~3,5 µm
FPD:	~80%
Anzeige für schwache Batterie:	1,9 V ± 0,2 V
Nutzungsdauer:	
- Haupteinheit	3 Jahre
- Zerstäubereinheit	180 Stunden
- Zubehör:	1 Jahr
Automatische Abschaltung:	Automatische Abschaltung in Abwesenheit von Flüssigkeit
Betriebstemperatur und Luftfeuchtigkeit:	+10°C ~ +40°C, 30%~85% R.F.
Lagertemperatur und Luftfeuchtigkeit:	-10 °C ~ +40°C, 10%~85% R.F.
Höhe:	≤2000 M
IP-Klasse:	IP22
Abmessungen:	98 mm × 45 mm × 73 mm
Selbstreinigungsmodus:	SJa
Referenz-Standard:	EN 13544-1+A1:2009, EN 62304, IEC 61000-4-2:2008, IEC 61000-4-4:2012, IEC 61000-4-5:2005, IEC 61000-4-11:2004, IEC 61000-4-8:2009, IEC 61000-4-6:2013, IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010, IEC 60601- 1-2:2014, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Die Leistung kann bei Arzneimitteln wie Suspensionen oder hochviskosen Lösungen variieren. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Datenblatt des Arzneimittelherstellers.

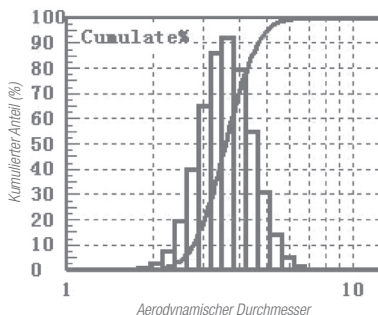
Diagramm der Partikelgröße

Gemäß EN 13544-1:2007+A1:2009

„Atemtherapiegeräte - Teil 1:

Sprühsysteme und ihre Komponenten“,
Anhang CC.3.

Prüfbedingungen	
Temperatur	24+-2C°
Feuchtigkeit	45%-75%
Lösung	NaF 2,5% (M/V)



PERIODISCHE SICHERHEITSKONTROLLEN

Wenn das Gerät mit dem Netzadapter verwendet wird, sind die durchzuführenden Inspektionen und die vorbeugende Wartung sowie die Häufigkeit dieser Wartung folgende:

- Überprüfen Sie den Adapter jedes Mal vor der Verwendung; wenn er beschädigt ist, dürfen Sie ihn nicht mehr verwenden.
- Reinigen Sie den Adapter mindestens einmal pro Jahr. Zu viel Staub auf dem Stecker kann Brände verursachen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. Im Falle von Änderungen dieser Anleitung erfolgt keine Benachrichtigung. Die genannten Marken und Namen sind Eigentum der entsprechenden Unternehmen.

ENTSORGUNG



Das Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Nutzer müssen die Altgeräte bei den dafür vorgesehenen Sammelstellen für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten abgeben. Weitere Informationen zu den Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde, Ihrem örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Im Falle einer unsachgemäßen Entsorgung können gemäß den nationalen Rechtsvorschriften Sanktionen verhängt werden.

Air 2000

P O C K E T

Mini nébuliseur pour aérosolthérapie à tamis

FR

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Unité de nébulisation | 6. Couvercle logement à piles |
| 1a. Chambre de stockage médicament | 7. Mini port USB |
| 1b. Mini nébuliseur à tamis | 8. Embout buccal |
| 2. Contacts électriques | 9. Masque pour adulte |
| 3. Bloc moteur | 10. Masque pour enfant |
| 4. Voyant LED de fonctionnement | 11. Câble USB |
| 5. Interrupteur Marche/Arrêt | 12. Piles (2 x AA) |



Lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce dispositif.



Partie appliquée de type BF.

Cher client,

Air 2000 Pocket de Colpharma est un nébuliseur de poche pour aérosolthérapie à tamis (Vibrating Mesh Technology) de nouvelle génération. Totalement silencieux, léger, au format de poche et nomade, alimenté par piles ou par câble USB, le dispositif a été conçu pour le traitement des troubles respiratoires par aérosol. L'appareil peut être utilisé avec la plupart des médicaments habituellement prescrits pour l'aérosolthérapie. Pour toute question, problème ou commande de pièces de rechange, contactez votre revendeur, le service client Colpharma ou rendez-vous sur www.colpharma.com.

La Mesh est une "maille" métallique caractérisée par la présence de micro-perforations. Cette membrane vibre à haute fréquence, nébulisant le médicament en très fines particules très efficaces pour l'aérosolthérapie.



USAGE PRÉVU

Ce produit est destiné à l'inhalation de médicaments prescrits pour le traitement des troubles respiratoires.

Utilisateurs visés

- Personnel médical légalement autorisé (médecins, infirmières et thérapeutes).
- Patients bénéficiant d'une assistance médicale à domicile pour le traitement, sous la surveillance d'un personnel qualifié.



L'utilisateur doit être en mesure de comprendre le fonctionnement général de l'appareil ainsi que le contenu du manuel d'instructions.



L'appareil ne doit pas être utilisé par des patients non conscients ou ne respirant pas spontanément.

Patients auxquels le produit est destiné

Personnes souffrant de problèmes respiratoires et nécessitant d'une prise de médicaments par inhalation.

Indiqué pour les patients de tout âge, enfants et adultes.

Environnement

Ce produit est destiné à une utilisation dans un environnement domestique ou professionnel (hôpital, clinique).

Durée de vie minimale du dispositif

Les périodes de durée minimale sont indiquées ci-dessous et se basent sur une utilisation du produit par nébulisation d'une solution saline (2 ml) lors de deux séances quotidiennes de 7 minutes 30 à une température ambiante de 23°C.

La durée peut varier en fonction de l'environnement d'utilisation, du médicament utilisé et de la qualité du nettoyage du mini nébuliseur à tamis.

- Unité principale : 3 ans.

- Unité de nébulisation, embout buccal, masque pour enfant, masque pour adulte : 1 an.

Un usage fréquent du dispositif est susceptible de réduire la durée de vie prévue.

Précautions d'emploi

Suivre les mises en gardes et les précautions indiquées dans le manuel d'utilisation et respecter scrupuleusement les instructions concernant le nettoyage et la désinfection du mini nébuliseur à tamis.



MISES EN GARDE IMPORTANTES

- Suivre les instructions du mode d'emploi. Ce manuel contient des informations importantes relatives au fonctionnement et à la sécurité de cet appareil. Lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois et le conserver pour un usage ultérieur.
- Comme tous les dispositifs médicaux, cet appareil peut devenir inopérant suite à une panne de courant, de piles épuisées ou à un problème mécanique. Il est recommandé de disposer de piles de rechange et d'une batterie d'alimentation de secours si le traitement ne peut être reporté.
- Durant l'utilisation de tout appareil électrique, les consignes de sécurité doivent être respectées scrupuleusement. Comme pour tout appareil électrique, il convient d'être particulièrement vigilant avec les enfants.
- Utiliser le dispositif uniquement avec les médicaments prescrits par le médecin, et respecter le dosage, la durée et la fréquence du traitement.
- Le nébuliseur est destiné uniquement à l'aérosolthérapie ; toute autre utilisation de l'appareil est inappropriée et dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.
- Le dispositif n'est pas adapté à l'anesthésie ni à la ventilation pulmonaire.
- Le dispositif doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine figurants dans ce manuel d'utilisation.
- Ne pas partager le nébuliseur avec d'autres utilisateurs. Cet appareil (y compris le masque et l'embout buccal) doit être utilisé par une seule personne.
- Avant toute utilisation, s'assurer que l'appareil, ses pièces et ses composants (par ex., l'embout buccal et le masque) sont correctement assemblés comme indiqué dans le présent mode d'emploi.
- Nettoyer et désinfecter le nébuliseur et les accessoires (embout buccal ou masque) comme indiqué au chapitre «Nettoyage et désinfection». Avant chaque utilisation, s'assurer que le nébuliseur et les accessoires ont été correctement nettoyés et désinfectés afin d'éviter tout risque de contamination.
- Le patient ou la personne en charge du patient sont considérés comme l'opérateur prévu pour le nébuliseur. La supervision par un adulte est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou par des personnes nécessitant une assistance particulière.
- Cet appareil est destiné exclusivement à un usage humain.
- Pour des raisons de sécurité, débrancher toujours le câble USB du port USB dans les circonstances suivantes :
 - si l'adaptateur d'alimentation est endommagé
 - en cas de dysfonctionnement en cours d'utilisation
 - avant de procéder au nettoyage du dispositif
 - immédiatement après l'utilisation.
- Ne pas utiliser l'appareil si vous estimez qu'il est endommagé ou si vous constatez une anomalie.
- Ne pas tenter d'ouvrir, de réparer ou de modifier ce dispositif. Ne pas nettoyer le mini nébuliseur à tamis avec des objets autres que ceux indiqués pour ne pas risquer de l'endommager.
- Cet appareil est composé d'éléments délicats et doit être manipulé avec précaution. Respecter les conditions de stockage décrites au chapitre «Caractéristiques techniques».



- Ne jamais utiliser cet appareil quand la température ambiante est supérieure à 40 °C. Pour d'autres exigences relatives à l'environnement d'utilisation, se référer au chapitre «Caractéristiques techniques».
- Protéger l'appareil contre :
 - l'eau et l'humidité
 - les températures extrêmes
 - les chocs et les chutes
 - la contamination et la poussière
 - la lumière directe du soleil
 - la chaleur et le froid
- Ranger l'appareil et ses accessoires dans un endroit propre.
- Ne pas secouer le nébuliseur en cours de fonctionnement.
- Ne pas utiliser et ne pas stocker cet appareil dans un endroit où il pourrait être exposé à des fumées ou à des gaz.
- Ne pas utiliser les résidus de médicaments présents dans le nébuliseur, verser une nouvelle dose pour chaque séance.
- Ne pas manipuler l'adaptateur secteur avec les mains mouillées.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le câble USB ou l'adaptateur secteur sont mouillés.
- Ne pas retirer l'adaptateur secteur de la prise en tirant sur le câble.
- Ne pas avaler les petites pièces du nébuliseur.
- Ne pas laver à l'eau le bloc moteur, l'adaptateur ou le câble USB. Si du liquide se répand sur le bloc moteur ou l'adaptateur, les nettoyer immédiatement.
- Ne pas immerger le bloc moteur dans l'eau ni dans aucun liquide et le protéger contre les éclaboussures.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans un environnement humide, par ex. une salle de bains.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de puissants champs électromagnétiques tels que téléphones portables ou installations radio. Maintenir une distance minimale de 3,3 m par rapport aux autres dispositifs quand l'appareil est en cours de fonctionnement.
- Lors du branchement au secteur, vérifier que la tension d'alimentation de la prise de courant est correcte et que l'insertion de la fiche ne risque pas de provoquer de surtension.
- Débrancher l'alimentation électrique après avoir utilisé l'appareil et ne jamais laisser un appareil sous tension sans surveillance.



S'assurer que les enfants n'utilisent pas l'appareil sans la surveillance d'un adulte. L'appareil contient des petites pièces qui pourraient être avalées. Faire attention au risque d'étranglement en présence de câbles ou de tuyaux.



L'appareil doit être éliminé conformément aux directives locales sur la mise au rebut des appareils électriques.



L'utilisation de ce dispositif ne remplace pas la consultation d'un médecin.





PRÉPARATION ET UTILISATION DU DISPOSITIF

Avant la première utilisation, il est recommandé de nettoyer l'appareil en suivant les instructions fournies au chapitre «Nettoyage et désinfection».

ALIMENTATION

État du voyant LED de fonctionnement	Signification
Vert fixe	Le dispositif est allumé
Orange fixe	Les piles sont épuisées
Vert clignotant	Le dispositif entre en mode auto-nettoyage

MISE EN PLACE DES PILES

Ouvrir le couvercle du logement à piles (partie inférieure du bloc moteur) en suivant le sens de la flèche (Fig. A). Installer deux piles AA dans le logement à piles, en respectant la polarité indiquée (+) et (-) sur le couvercle. Fermer le couvercle. Quand le voyant de fonctionnement devient orange, remplacer les deux piles par des neuves. La durée de vie des piles dépend de leur capacité et de leurs conditions. Ne pas inverser la polarité positif (+) et négatif (-) des piles. Ne pas utiliser conjointement des piles neuves et usagées, et ne pas insérer des piles de marques différentes.

UTILISATION AVEC CÂBLE USB

Connecter l'extrémité micro USB au port micro USB situé à l'arrière du bloc moteur (Fig. B). Connecter l'extrémité USB au bloc moteur. Le bloc moteur doit être en mesure de fournir un courant continu de 5V/1A. Un chargeur standard ou une batterie d'alimentation de type power bank peuvent être utilisés.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

1. Installer l'unité de nébulisation. Pousser l'unité de nébulisation dans le sens indiqué par la flèche (Fig. C) dans la fente du bloc moteur. Un déclic indique que l'unité est bien en place. Si l'unité de nébulisation n'est pas installée correctement, la nébulisation pourrait être inefficace.
2. Retirer l'unité de nébulisation du bloc moteur. Maintenir enfoncé le bouton PRESS du bloc moteur et extraire l'unité de nébulisation du bloc moteur.

Attention : afin d'éviter d'endommager l'appareil, ne pas extraire l'unité de nébulisation sans avoir préalablement appuyé sur le bouton PRESS.

UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Ouvrir la chambre de stockage médicament en tenant le bloc moteur d'une main et en saisissant la languette du couvercle entre le pouce et l'index de l'autre main pour le déverrouiller vers le haut (Fig. D).
2. Verser la quantité de médicament prescrite par le médecin (Fig. E). Les volumes maximal et minimal de remplissage sont MAX 8 ml et MIN 0,5 ml. Ne pas dépasser la LIMITE maximale de 8 ml.
3. Fermer le couvercle de la chambre de stockage médicament : un déclic indique que le verrouillage a été effectué correctement (Fig. F).



4. Installer l'embout buccal : connecter l'embout buccal au raccord de l'unité de nébulisation (Fig. G). Pour utiliser l'embout buccal, fermer légèrement les lèvres pour ne pas disperser le flux du médicament nébulisé (Fig. H).
5. Installer le masque : connecter le masque au raccord de l'unité de nébulisation (Fig. I). Approcher le masque du visage (Fig. J) et ajuster les élastiques pour le fixer correctement.
6. Méthode d'utilisation : appuyer sur l'interrupteur ON/OFF pour allumer le dispositif. Le voyant de fonctionnement s'allume (lumière verte fixe) et la nébulisation va commencer.
7. Inhalation : en tenant l'appareil dans la main, inhaler lentement le médicament nébulisé, en respirant par le nez ou par la bouche. Une respiration lente et régulière favorise l'inhalation du médicament aérosol dans les voies respiratoires.



Attention :

- Ne pas avaler le médicament aérosol.
- Éviter de secouer vigoureusement l'appareil en cours d'utilisation afin de ne pas provoquer un dysfonctionnement, par ex. l'arrêt automatique.
- La durée de chaque inhalation ne doit pas dépasser 15 à 20 minutes.
- Pour une aérosolthérapie efficace, être calme et détendu et en position assise. Une posture inconfortable et une respiration irrégulière peuvent entraîner une obstruction des voies respiratoires.
- Utiliser correctement l'embout buccal pour éviter que le médicament ne s'accumule sur la langue.
- Appuyer sur l'interrupteur ON/OFF pour interrompre l'aérosolthérapie. L'appareil s'éteint automatiquement lorsque la dose de médicament est épuisée.
- En cas de présence importante de bulles entre le médicament et le mini nébuliseur à tamis, l'appareil n'est pas en mesure de nébuliser le médicament. Éteindre d'abord l'appareil, puis secouer délicatement le nébuliseur. Enfin, redémarrer l'appareil (Fig. K).
- Pour assurer une nébulisation normale du médicament, maintenir le dispositif à la verticale ou l'incliner légèrement vers le mini nébuliseur à tamis. Si l'appareil est incliné au point que le liquide n'est pas en contact avec le mini nébuliseur à tamis, l'appareil s'éteint au bout de 10 secondes.
- Incliner légèrement le nébuliseur vers l'utilisateur lorsque la solution est presque épuisée, afin que la solution résiduelle reste en contact avec le mini nébuliseur à tamis pour une nébulisation complète.
- Une solution trop visqueuse peut entraîner une faible nébulisation ou un encrassement du mini nébuliseur à tamis. Dans ce cas, éteindre l'appareil et rincer la solution accumulée à l'eau distillée.

FIN DE LA SÉANCE DE NÉBULISATION

1. A la fin de la séance, appuyer sur l'interrupteur ON/OFF pour éteindre l'appareil. Retirer l'embout buccal ou le masque de l'unité de nébulisation.
2. Vider le reste du médicament et nettoyer l'appareil. Pour de plus amples informations, se référer au chapitre Nettoyage et désinfection.



NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyage

- L'unité de nébulisation et les accessoires (embout buccal ou masque) doivent être nettoyés et désinfectés après chaque application.
- Après chaque utilisation, retirer l'embout buccal ou le masque de l'unité de nébulisation.
- Ouvrir le couvercle supérieur de l'unité de nébulisation pour éliminer les résidus de médicament. Verser ensuite de l'eau courante dans la chambre de stockage médicament, secouer délicatement, puis vider l'eau. Veiller à ne pas mouiller la surface extérieure de l'appareil.
- Ajouter à nouveau de l'eau du robinet et fermer le nébuliseur. En appuyant sur l'interrupteur ON/OFF et en le maintenant enfoncé pendant 5 secondes, l'indicateur clignote vert et l'appareil passe en mode auto-nettoyage. Après 2 à 3 minutes de nettoyage, appuyer sur l'interrupteur ON/OFF pour interrompre le mode Nettoyage. À la fin, vider l'eau résiduelle.
- Retirer l'unité de nébulisation du bloc moteur. Débrancher le câble USB du bloc moteur si vous utilisez une alimentation USB. Laver et rincer l'unité de nébulisation à l'eau distillée (le bloc moteur ne doit pas être exposé à l'eau). Secouer l'excès d'eau et laisser les pièces sécher complètement à l'air libre sur une serviette propre et sèche. Ne pas toucher le mini nébuliseur à tamis avec les doigts, coton-tiges ou autres objets.
- Au besoin, utiliser de la gaze ou une serviette propre pour éliminer les taches du bloc moteur.
- S'assurer que toutes les pièces propres sont complètement sèches avant de les ranger ou de les utiliser.
- Le bloc moteur contient des pièces électroniques et des électrodes. Ne pas immerger le bloc moteur dans l'eau et ne pas l'exposer à l'eau. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des chocs électriques ou des fuites de courant pouvant provoquer un dysfonctionnement de l'appareil.
- Ne pas mettre les pièces du nébuliseur au lave-vaisselle.
- Ne pas sécher les pièces au micro-ondes.
- Lorsque le mini nébuliseur à tamis est fortement obstrué et ne peut être nettoyé selon les méthodes décrites ci-dessus, essayer la méthode suivante : verser de l'eau bouillante et quelques gouttes de vinaigre blanc dans la chambre de stockage médicament et activer le mode Nettoyage. Si le mini nébuliseur à tamis reste encrassé, remplacer l'unité de nébulisation.
- Nettoyer le masque et l'embout buccal avec un détergent neutre avant la première et après chaque utilisation. Laver à la main le masque et l'embout buccal à l'eau chaude (30 °C) avec un détergent doux en les frottant délicatement pendant un minimum de 30 secondes. Rincer soigneusement à l'eau distillée. Laisser sécher à l'air libre et ranger à l'abri de la lumière directe du soleil.
- S'assurer que l'unité de nébulisation et les accessoires sont complètement secs et qu'aucun résidu de liquide ne soit présent dans l'unité de nébulisation avant de les ranger.

Désinfection à l'alcool

- Rincer l'unité de nébulisation et les accessoires à l'eau distillée.
- Immerger l'unité de nébulisation et les accessoires dans l'alcool éthylique à 75 % pendant 10 minutes.
- Rincer à nouveau l'unité de nébulisation et les accessoires à l'eau distillée, secouer l'excédent



d'eau et laisser sécher complètement les pièces à l'air libre sur une serviette propre et sèche. S'assurer que toutes les pièces sont propres et sèches avant de les ranger ou de les utiliser.

- L'alcool est hautement inflammable. Ne pas utiliser d'alcool à proximité de flammes nues ou de fumée.
- Ne pas rincer ni immerger le bloc moteur, l'adaptateur ou le câble USB dans aucun liquide.
- Avant de ranger l'appareil, s'assurer que l'unité de nébulisation et les accessoires sont complètement secs et qu'aucun résidu de liquide ne soit présent dans l'unité de nébulisation.

ENTRETIEN, CONSERVATION ET SERVICE APRÈS-VENTE

Commander toutes les pièces de rechange auprès d votre revendeur ou pharmacien ou contacter le service client COLPHARMA.

- S'assurer qu'aucun résidu de liquide ne soit présent dans l'unité de nébulisation.
- S'assurer que l'unité de nébulisation a été soigneusement nettoyée et désinfectée après chaque utilisation. Conserver l'appareil et les accessoires dans un endroit propre et sécurisé.
- Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée. L'éventuelle oxydation des piles est susceptible d'endommager l'appareil.
- Retirer les piles si vous souhaitez emporter l'appareil en déplacement ou en voyage.
- Protéger l'appareil de la lumière directe du soleil et les chocs.
- Ne jamais exposer l'appareil à l'eau et ne jamais le placer dans un environnement très humide.
- Tenir l'appareil à l'écart de la chaleur et des flammes nues.
- Protéger l'appareil de tout contact avec des liquides corrosifs.
- Ne jamais sécher l'appareil et ses accessoires au four à micro-ondes.
- Ne jamais enrouler le cordon d'alimentation autour de l'appareil.
- Utiliser ou stocker toujours l'appareil dans un environnement où la température et l'humidité répondent aux exigences spécifiées au chapitre «Caractéristiques techniques», afin que l'appareil continue de fonctionner correctement.
- Si l'appareil ne fonctionne pas, rechercher des solutions au chapitre «Dysfonctionnements et solutions».
- Ne pas utiliser l'appareil dans un endroit où il pourrait être exposé à des gaz inflammables.
- Ce dispositif est conforme à la norme CEM IEC60601-1-2. Toutefois, s'il est utilisé avec d'autres dispositifs médicaux ou équipements électriques, ceux-ci pourraient affecter le bon fonctionnement de l'un des dispositifs. Ne pas utiliser l'appareil avec d'autres dispositifs médicaux ou équipements électriques.



Attention :

Avant de renvoyer l'appareil au fabricant pour inspection et réparation, ne pas le démonter ni essayer de le réparer sans autorisation.

DYSFONCTIONNEMENTS ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES



Si les pannes persistent après avoir pris les mesures énumérées ci-dessus, ne pas essayer de réparer l'appareil, contacter le service client COLPHARMA.

N.	Pannes	Causes possibles	Causes possibles
1	Nébulisation faible ou nulle	L'indicateur de charge s'allume/piles épuisées.	Remplacer les piles et redémarrer l'appareil.
		Les micro-perforations du mini nébuliseur à tamis sont obstruées.	Nettoyer l'unité de nébulisation (voir chapitre "Nettoyage et désinfection") ; la remplacer si nécessaire.
		Le médicament est épuisé ou n'est pas en contact avec le mini nébuliseur à tamis pendant plus de 10 secondes.	Incliner l'appareil vers l'utilisateur pour permettre au médicament d'entrer en contact avec le mini nébuliseur à tamis.
		Le mini nébuliseur à tamis est endommagé.	Remplacer l'unité de nébulisation.
2	Le voyant de fonctionnement ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas	La polarité des piles n'a pas été respectée.	Suivre les signes (+) et (-) sur le couvercle des piles pour réinsérer les piles dans le bon sens.
		La tension des piles est faible.	Remplacer les piles ou utiliser le câble USB pour alimenter l'appareil.
		Le câble USB n'est pas correctement connecté au bloc moteur et au secteur.	Rebrancher correctement le câble USB au bloc moteur et au secteur.
		Absence de courant électrique ou câble USB endommagé.	Remplacer le bloc moteur ou le câble USB.
3	Le voyant LED de fonctionnement s'allume, mais l'appareil ne fonctionne pas	Installation incorrecte de l'unité de nébulisation.	Réinstaller correctement l'unité de nébulisation.
		L'indicateur de charge s'allume/piles épuisées.	Remplacer les piles et redémarrer l'appareil.
		Les contacts électriques du bloc moteur ou ceux de l'unité de nébulisation sont sales.	Nettoyer les contacts électriques avec de la gaze médicale.
		L'angle d'inclinaison du dispositif est trop important et le médicament n'entre pas en contact avec le mini nébuliseur à tamis.	Réduire l'angle d'inclinaison du dispositif ou incliner l'appareil vers l'utilisateur pour permettre au médicament d'entrer en contact avec le mini nébuliseur à tamis.



4	L'appareil s'éteint automatiquement en cours d'utilisation	L'angle d'inclinaison du dispositif est trop important et le médicament n'entre pas en contact avec le mini nébuliseur à tamis.	Réduire l'angle d'inclinaison du dispositif ou incliner l'appareil vers l'utilisateur pour permettre au médicament d'entrer en contact avec le mini nébuliseur à tamis.
		Le dispositif est manipulé trop vigoureusement durant l'utilisation.	Saisir l'appareil avec précaution durant son utilisation.

GARANTIE

Ce dispositif est couvert par une garantie de **3 ans** à compter de sa date d'achat. La garantie est valable uniquement sur présentation du justificatif d'achat.

- La garantie couvre l'appareil contre les défauts de fabrication. En cas de dysfonctionnement (occlusion des micro-perforations) dû à un mauvais entretien ou à l'utilisation de médicaments non compatibles, l'unité de nébulisation et le mini nébuliseur à tamis ne sont pas couverts par la garantie.
- Les consommables tels que masques et embout buccal sont garantis 1 an contre tout défaut de fabrication, la garantie ne couvre pas la détérioration due à l'usure naturelle des pièces.
- L'ouverture ou la modification de l'appareil annule la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages résultants d'une mauvaise utilisation, négligence ou non-respect des instructions fournies dans le manuel d'utilisation.

CLASSIFICATION

- Équipement ne convenant pas à une utilisation en présence de mélanges inflammables.
- Partie appliquée de type BF. Masque ou embout buccal reconnu comme partie appliquée.
- Équipement à alimentation interne (sans adaptateur), équipement de classe II (avec adaptateur).



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation :	2 piles AA ou adaptateur (AC-DC 5 V), 1 A)
Puissance nominale :	<3 W
Fréquence des ultrasons :	Environ 110 kHz
Niveau de sécurité :	Type BF, Classe II
Débit d'aérosol produit :	~0,30 ml/min
Volume max. de remplissage :	8 ml
Volume min. de remplissage :	0,5 ml
MMAD :	~3,5 µm
FPD :	~80%
Indication piles épuisées :	1,9 V ± 0,2 V
Durée de vie :	
- Bloc moteur :	3 ans
- Unité de nébulisation	180 heures
- Accessoires :	1 an
Arrêt automatique :	Arrêt automatique en cas d'absence de liquide
Température et humidité de fonctionnement :	+10 °C ~ +40 °C, 30%~85% U.R.
Température et humidité de stockage :	-10 °C ~ +40 °C, 10%~85% U.R.
Altitude :	≤2000 M
Classe IP :	IP22
Dimensions :	98 mm × 45 mm × 73 mm
Mode auto-nettoyage :	Oui
Standard di riferimento:	EN 13544-1+A1:2009, EN 62304, IEC 61000-4-2:2008, IEC 61000-4-4:2012, IEC 61000-4-5:2005, IEC 61000-4-11:2004, IEC 61000-4-8:2009, IEC 61000-4-6:2013, IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010, IEC 60601- 1-2:2014, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis. Les performances peuvent varier en fonction des médicaments tels que les suspensions ou les produits très visqueux. Pour de plus amples détails, se référer à la fiche technique du fournisseur du médicament.

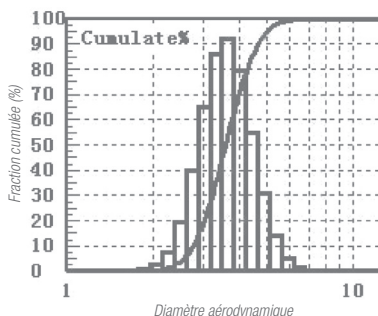


Diagramme dimensions particules

Conformité à la norme EN 13544-1:2007+A1:2009 "Appareils pour thérapie respiratoire - Partie 1 : Systèmes de nébulisation et leurs composants", annexe CC.3.

Conditions d'essai

Température d'essai	24+-2C°
Humidité d'essai	45%-75%
Solution d'essai	NaF 2,5% (M/V)



CONTROLES PÉRIODIQUES RELATIFS À LA SÉCURITÉ

Si l'appareil est utilisé avec l'adaptateur électrique secteur, l'inspection et l'entretien préventif à effectuer, y compris la fréquence de cet entretien, sont les suivants :

- Avant chaque utilisation, vérifier l'adaptateur ; s'il est endommagé, ne jamais l'utiliser.
- Nettoyer la fiche de l'adaptateur au moins une fois par an. Une présence trop importante de poussière sur la fiche est susceptible de provoquer un incendie.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications techniques sans préavis afin d'améliorer et de faire évoluer le produit. Toute modification de ce manuel ne fera l'objet d'aucun préavis. Les marques et noms mentionnés sont la propriété des entreprises respectives.

MISE AU REBUT



Le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers. Les utilisateurs doivent se débarrasser des équipements usagés de façon appropriée en les déposant dans un point de collecte adapté au recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour de plus amples informations sur les points de collecte des appareils usagés, contactez votre mairie, les déchetteries ou votre revendeur. Le non-respect de la réglementation en matière de l'élimination des déchets peut entraîner des sanctions administratives pouvant varier en fonction des lois nationales.





MADE IN P.R.C. **CE**0123



HONSUN (NANTONG) Co., Ltd
No.8 Tongxing Road Nantong Economic & Technological
Development area, 226009, Jiangsu Province, P. R. China

Distributore per l'Italia

COLPHARMA 

Colpharma s.r.l.
Parma - Italy

www.colpharma.com



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany



MedNet SWISS GmbH,
D4 Platz 4, 6039 Root D4, Switzerland

Manuale Air 2000 POCKET - cod.12395 - Ott. 2024

